



TROUSSE DU PASSEUR CULTUREL

**LA CONTRIBUTION DES ARTS ET DE LA CULTURE
À LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE**



à l'intention des directions et des directions adjointes d'école



TROUSSE DU PASSEUR CULTUREL

**LA CONTRIBUTION DES ARTS ET DE LA CULTURE
À LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE**

! TABLE DES MATIÈRES !

4	AVANT-PROPOS
6	MESSAGE DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK
7	MESSAGE DES PARTENAIRES
8	RAISON D'ÊTRE DE LA TROUSSE DU PASSEUR CULTUREL

PARTIE 1 : PRÉSENTATION DES CONCEPTS DE BASE

10	1.1 Qu'est-ce qu'un passeur culturel?
10	1.1.1 Mise en contexte
10	1.1.2 Définition
12	1.1.3 Trois approches du passeur culturel
13	1.2 Qu'est-ce que la construction identitaire?
14	1.2.1 La définition de la construction identitaire
16	1.2.2 Le modèle de la construction identitaire
17	1.2.3 Principes directeurs pour l'intervention éducative en construction identitaire
19	1.2.4 Tableaux évolutifs de la construction identitaire
19	1.3 Comment les arts et la culture contribuent-ils au développement de l'identité?
19	1.3.1 La culture
20	1.3.2 Les arts
21	1.3.3 L'artiste et son rôle
21	1.3.4 La diversité culturelle
21	1.3.5 L'apport des arts et de la culture au développement de l'identité des jeunes

PARTIE 2 : LA DIRECTION D'ÉCOLE PASSEUR CULTUREL

24	2.1 Le rôle de la direction d'école : remplir une double mission
24	2.2 Le projet éducatif
25	2.3 Les communautés d'apprentissage professionnelles (CAP) au service du projet éducatif
26	2.4 Les alliés de la direction passeur culturel au sein de son école
26	2.4.1 Le personnel de l'école
27	2.4.2 Les leaders jeunesse
29	2.4.3 Les parents

30	2.5 Les alliés de la direction d'école passeur culturel au sein de sa communauté
30	2.5.1 Les artistes
32	2.5.2 Les organismes artistiques et culturels
34	2.5.3 Les partenaires de la communauté
34	2.6 Les stratégies au service de la direction d'école passeur culturel
36	2.6.1 Le portrait culturel de l'école et du milieu
36	2.6.2 Le comité culturel de l'école
37	2.6.3 L'animation culturelle
37	2.6.4 L'éducation artistique
38	2.7 Quelques outils au service des passeurs culturels
38	2.7.1 Le site Internet du passeur culturel
38	2.7.2 La Banque d'activités pédagogiques (BAP)
38	2.7.3 Le site Internet de la pédagogie culturelle
39	2.7.4 Les programmes nationaux d'intégration des arts et de la culture dans l'éducation
40	CONCLUSION
42	ANNEXE A : TABLEAU ÉVOLUTIF DE LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE
43	ANNEXE B : TABLEAU ÉVOLUTIF DE LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE APPLIQUÉE À L'INTERVENTION
44	ANNEXE C : DIVERS PARCOURS POSSIBLES
45	ANNEXE D : 30 IDÉES CONCRÈTES
47	ANNEXE E : GUIDE POUR DRESSER LE PORTRAIT CULTUREL DE L'ÉCOLE ET DE SON ENVIRONNEMENT
48	QUESTIONNAIRE
51	LEXIQUE
53	BIBLIOGRAPHIE
55	NOTES

NOTE : Dans le présent document, l'emploi du masculin n'est pas restrictif : il englobe les personnes des deux sexes. Quant au terme « direction d'école », il comprend les directions adjointes.

! AVANT-PROPOS !

La Trousse du passeur culturel, outil d'intervention en construction identitaire destiné aux directions d'école, est le résultat concret d'une réflexion entamée depuis quelques années au sein de la francophonie canadienne et qui a réuni à la même table des intervenants représentant le milieu des arts et de la culture ainsi que celui de l'éducation. Toutes ces personnes voulaient réfléchir ensemble aux stratégies à mettre en œuvre pour assurer la survie et l'essor de la communauté francophone. Celle-ci repose sur la construction d'une identité forte qui forme des individus pleinement engagés dans leur communauté. Les discussions, qui se sont articulées autour des liens à établir entre la langue, la culture et l'éducation, reconnaissaient l'importance de la transmission de la culture et le recours aux arts comme moyen privilégié pour contribuer au développement d'une identité francophone.

Bien qu'ils évoluent de manière parallèle, les secteurs de la culture et de l'éducation nourrissent des liens étroits et complémentaires. Or, dans les communautés francophones du Canada, cette proximité est particulièrement importante. En effet, la culture et l'éducation apparaissent comme les deux piliers de la défense et de la promotion de la langue. Les institutions qu'elles soutiennent – écoles, entreprises artistiques et organismes culturels – sont les lieux principaux de l'expression et de l'affirmation de l'identité. L'éducation a le souci d'intégrer la culture dans le curriculum, les ressources et les pratiques pédagogiques.

Au regard de ces constats, la Fédération culturelle canadienne-française (FCCF), au nom de la Table des organismes nationaux des arts et de la culture, commandait une étude en 2003¹. Un comité formé de représentants des milieux des arts, de l'éducation et de la jeunesse orientait la recherche et validait ses résultats. Le but était de documenter l'importance du lien langue-culture-éducation et de dégager des pistes d'action qui faciliteraient la création de partenariats entre les secteurs des arts, de la culture et de l'éducation afin de contribuer au développement des communautés francophones minoritaires.

Publié en mars 2004 et présenté à un large éventail d'acteurs en éducation, le rapport de cette étude a suscité un grand intérêt et a confirmé l'importance pour les secteurs de l'éducation, des arts et de la culture de travailler ensemble pour assurer une meilleure intégration de l'éducation artistique et de l'animation culturelle en milieu scolaire. L'objectif poursuivi était alors d'explorer de nouvelles approches susceptibles de contribuer à la promotion de la langue et à la construction identitaire des élèves.

1. M. Haentjens et G. Chagnon-Lampron, *Recherche-action sur le lien langue-culture-éducation en milieu minoritaire francophone*, 2004.

En 2006, l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) publiait le *Cadre d'orientation en construction identitaire*, fruit du travail d'un groupe de chercheurs et de praticiens. Ce cadre ouvre au dialogue dans le partage d'une même vision entre organismes et établissements qui s'occupent d'éducation. Il présente une définition, un modèle et des tableaux permettant de comprendre l'itinéraire identitaire et l'intervention pédagogique en construction identitaire.

À la suite d'une consultation portant sur la *Recherche-action sur le lien langue-culture-éducation*, la Fédération canadienne des directions d'école francophone (FCDEF) proposait à l'ACELF et à la FCCF d'établir un partenariat afin d'élaborer une stratégie pour sensibiliser les directions d'école à la contribution des arts et de la culture à l'apprentissage et à la construction identitaire des élèves. C'est ainsi qu'est née l'idée de la Trousse du passeur culturel. Grâce au parrainage du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick, qui agit au nom des gouvernements provinciaux et territoriaux participants, et avec la participation financière du ministère du Patrimoine canadien, la Trousse du passeur culturel est devenue une réalité.

Le temps est donc propice pour que la convergence des réflexions menées sur l'enjeu du lien langue-culture-éducation par les intervenants et les organismes qui œuvrent en éducation, en arts et en culture débouche sur une vision partagée de la construction identitaire.



! MESSAGE DU MINISTRE DE L'ÉDUCATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK !



Au nom de tous les gouvernements provinciaux et territoriaux participants, je désire remercier sincèrement le comité d'orientation ainsi que les partenaires et collaborateurs qui ont mené à bien le projet d'envergure qu'est la Trousse du passeur culturel, sous l'égide de l'ACELF, de la FCCF et de la FCDEF.

Cette trousse, qui suscite un grand intérêt de la part de nombreux organismes et associations, tant dans le domaine éducatif que culturel ou communautaire, permettra aux directions d'école de la francophonie canadienne de rallier leur personnel enseignant sous la bannière de l'appréciation des arts et de la culture pour mieux soutenir le développement identitaire des élèves. En tant que leaders des passeurs culturels, les directions d'école ont un rôle primordial à jouer dans l'établissement d'une vie culturelle active et engagée au sein de l'école. J'invite donc les directions d'école à profiter pleinement des différentes ressources que cette trousse leur offre.

À l'heure où l'assimilation linguistique et culturelle risque de compromettre la survie de certaines communautés francophones du pays, la Trousse du passeur culturel arrive à un moment propice. Son contenu riche, axé sur la modernité, propose des moyens concrets pour assurer un engagement profond et solide à la vitalité culturelle de la francophonie canadienne.

Je souhaite donc à toutes les directions d'école de belles découvertes au fil des pages de cette trousse. J'ose espérer que chacun saura y puiser les idées et les pistes qui contribueront au dynamisme de la vie culturelle et artistique de chaque école francophone au pays ainsi qu'à l'épanouissement d'une relève forte et créative!

A handwritten signature in black ink that reads "Roland Haché".

L'honorable Roland Haché
Ministre de l'Éducation du Nouveau-Brunswick

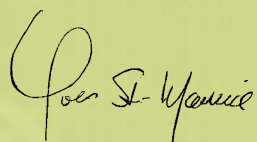
! MESSAGE DES PARTENAIRES !

La Trousse du passeur culturel est un outil qui aidera les directions d'école à répondre aux défis particuliers de l'école de langue française en contexte minoritaire au Canada. En effet, en tant que leaders, les directions doivent mettre en œuvre des projets éducatifs et des stratégies pour engager l'école au complet – éducateurs, personnel, élèves, parents, communauté – à accomplir sa double mission, soit de favoriser la réussite scolaire et « de protéger, de valoriser et de transmettre la langue et la culture de la communauté qu'elle dessert » (Ministère de l'Éducation de l'Ontario, 2004). L'école de langue française est parfois le seul endroit où les élèves sont en contact avec leur langue et leur culture. Elle est bien souvent un lieu de ralliement, devenant ainsi un foyer d'épanouissement culturel qui contribue à bâtir des communautés dynamiques et créatives.

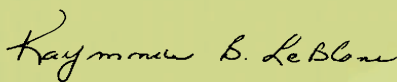
Cette trousse est un outil d'intervention en construction identitaire. Elle présente dans une première partie les concepts théoriques qui s'y rattachent, de même que ceux qui sont liés au passeur culturel. La deuxième partie de la trousse propose des idées concrètes et des pistes d'actions que les directions pourront suivre afin de mieux intégrer les arts et la culture au projet éducatif de leurs écoles.

La Trousse du passeur culturel est accompagnée d'un site Internet qui facilite l'accès aux ressources artistiques et culturelles dans chaque province et territoire [www.passeurculturel.ca]. Une formation pour mieux intégrer les notions présentées dans la Trousse du passeur culturel est également offerte. Par ailleurs, ces outils peuvent se greffer à d'autres outils du domaine de la construction identitaire et de l'enseignement en milieu minoritaire déjà utilisés dans les écoles (ex. : trousse de formation en communication orale ainsi que trousse de formation sur les stratégies cognitives et métacognitives en lecture et en écriture du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) [CMEC], initiatives locales, provinciales et nationales).

Nous espérons que la Trousse du passeur culturel enthousiasmera les directions d'école et que ces dernières se sentiront outillées pour engager leurs écoles et tous les intervenants en éducation à jouer leur rôle de passeur culturel. En offrant aux élèves un projet artistique et culturel, nous souhaitons qu'en tant que passeurs culturels ils pourront inspirer les jeunes, les mobiliser et les inciter à participer à leur construction identitaire. Nous espérons que ce projet contribuera à la vitalité culturelle de toutes les communautés francophones du pays.



Yves St-Maurice
Président
ACELF



Raymonde Boulay-Leblanc
Présidente
FCCF



Claire Thibideau
Présidente
FCDEF

I RAISON D'ÊTRE DE LA TROUSSE DU PASSEUR CULTUREL I

Répondre aux défis particuliers de l'école de langue française au Canada

Les élèves qui fréquentent les écoles de langue française du Canada vivent pour la plupart dans un environnement où le contact avec la culture anglophone majoritaire prédomine. Cela tient à la réalité démographique, historique et géographique des communautés francophones, mais aussi au nombre de couples exogames et à l'omniprésence des médias et de la culture anglo-américains. Pour ces raisons, il est de plus en plus difficile de transmettre aux jeunes francophones la langue et la culture qui leur sont propres. L'assimilation linguistique et l'identification à la culture dominante érodent la vitalité des communautés francophones. Dans ce contexte, les attentes sont très élevées à l'égard des écoles de langue française, qui ont chacune des défis particuliers à relever et qui doivent assumer un rôle fondamental dans l'apprentissage de la langue et l'appropriation de la culture. Il incombe également à l'école de langue française de devenir un foyer de rayonnement culturel pour sa communauté.

De là découle, comme on l'a vu plus haut, la double mission de l'école de langue française, qui consiste à « favoriser le développement de la communauté, en cultivant chez les élèves la fierté et la maîtrise de la langue et de la culture, tout en offrant une éducation de grande qualité² ».

Outils des directions d'école

Si le défi est grand pour l'école, il l'est d'autant plus pour le personnel enseignant qui, tout en devant maîtriser la langue française à l'oral et à l'écrit, doit être convaincu de son identité francophone et connaître la culture afin de la transmettre.

C'est pour répondre aux besoins particuliers des éducateurs des écoles de langue française que le CMEC a énoncé en 2003 les principes de la pédagogie en milieu linguistique minoritaire, dont certains vous sont présentés ici.

La pédagogie en milieu linguistique minoritaire³

- ☉ S'inscrit dans le rôle de l'école de langue française;
- ☉ Propose des situations d'apprentissage qui font appel à toutes les fonctions de la langue;
- ☉ S'inscrit dans des façons de faire, de dire et d'être francophone. Elle aide à créer et à intégrer des référents culturels francophones, à vivre en se les appropriant;
- ☉ Agit sur l'image que se fait l'élève de lui-même en tant que francophone ainsi que sur l'image qu'il se fait de la vie en français dans son milieu;
- ☉ S'inscrit dans l'ouverture à la francophonie;
- ☉ Fait vivre la relation école-foyer-communauté.

Chaque école est invitée à intégrer la pédagogie en milieu minoritaire, plaçant ainsi la construction identitaire au cœur de son projet éducatif. Elle fait appel à la collaboration de tous les intervenants afin de contribuer à la réussite scolaire et au développement de l'identité francophone des élèves grâce à la convergence des efforts et des stratégies.

2. D. Adam, *La mission de l'instruction dans la langue de la minorité*, Allocution prononcée devant les États généraux sur la petite enfance, Toronto, Ontario, janvier 2000.

3. Adapté du document suivant : Conseil des ministres de l'Éducation (Canada), *Guide pédagogique. Projet pancanadien de français langue première. Stratégies en lecture et en écriture (maternelle à 12^e année)*, Montréal, Chenelière Éducation, 2008.

S'inscrivant dans cette mouvance, le processus de réflexion sur le lien langue-culture-éducation a conduit le secteur de l'éducation et celui des arts et de la culture à un consensus sur une vision de l'école de langue française.

À QUOI DEVRAIT RESSEMBLER L'ÉCOLE DE LANGUE FRANÇAISE⁴

L'école de langue française affirme dans son projet éducatif l'importance de développer chez les élèves un sentiment d'identité culturelle et d'appartenance à la communauté francophone. À cette fin :

- ⦿ Elle accorde une place importante à l'enseignement des arts et s'efforce aussi d'intégrer les arts dans l'enseignement, à tous les niveaux.
- ⦿ Elle fait largement appel aux ressources artistiques et culturelles du milieu.
- ⦿ Elle associe étroitement les parents (francophones et anglophones) à son projet éducatif. Elle les sensibilise à l'importance de son mandat culturel et va chercher leur participation aux activités qui en découlent.
- ⦿ Elle maintient dans ses murs un environnement culturel francophone particulièrement dynamique, soutenu par l'affichage, l'environnement sonore, des médias étudiants (journal, radio) et un programme d'activités culturelles échelonné sur toute l'année.
- ⦿ Elle soutient un ensemble d'activités parascolaires dans le domaine artistique et culturel, au même titre que dans le domaine sportif. On retrouve ainsi à l'école une troupe étudiante, une ligue d'improvisation, un orchestre, une troupe de danse ou de ballet, un club d'art ou de photo, un club de lecture, etc.

La direction d'école, les enseignants et les autres membres du personnel de l'école s'engagent activement dans leur rôle de passeur culturel, ils manifestent aux élèves leur attachement à la culture francophone et les encouragent à s'y intéresser de diverses façons.

Ainsi, « pour que l'école soit un lieu de passage culturel, il est indispensable de renforcer la dimension culturelle comme une attitude éducative qui soutient toutes les disciplines et activités de l'école de langue française en milieu minoritaire⁵ ». Cela implique également que l'on fasse appel aux arts comme moyen privilégié de transmission et d'expression de la culture. Grâce à l'éducation artistique et à l'animation culturelle ainsi qu'au contact avec les artistes et leurs œuvres dès leurs premières expériences d'apprentissage, les jeunes qui fréquentent les écoles francophones du Canada pourront développer leur créativité, construire leur identité, apprécier la richesse de leur patrimoine culturel, devenir des citoyens fiers de leur appartenance à leur communauté et contribuer à son essor, tout en s'ouvrant sur le monde et en respectant la diversité⁶.

En entreprenant une démarche de passeur culturel, les écoles francophones contribuent non seulement au succès de la construction identitaire des élèves, mais également au développement d'une francophonie canadienne en santé, vibrante et vivante.

4. Adapté de Marc Haentjens et Geneviève Chagnon-Lampron, *Recherche-action sur le lien langue-culture-éducation en milieu minoritaire francophone*, FCCF, 2004.

5. Extrait de la thèse de doctorat de Laurence Thibault, *Les représentations que des artistes de théâtre se font des rapports entre la création pour adolescents, la langue et l'identité culturelle en Ontario français*, Université d'Ottawa (en cours).

6. D'après la vision globale d'intégration des arts et de la culture en éducation élaborée dans le cadre des États généraux des arts et de la culture dans la société acadienne au Nouveau-Brunswick.

I PARTIE 1 : PRÉSENTATION DES CONCEPTS DE BASE I

Cette première partie de la trousse présente les concepts théoriques utiles à tout passeur culturel.

Elle comprend :

- ⊗ une description du passeur culturel;
- ⊗ une synthèse des principes qui sous-tendent le développement de l'identité culturelle et l'intervention éducative en construction identitaire;
- ⊗ une définition de la culture et des arts ainsi que des arguments qui démontrent leur contribution au développement de l'identité.

1.1 Qu'est-ce qu'un passeur culturel?

1.1.1 Mise en contexte

Les notions de base sont approfondies ici afin de sensibiliser tous les intervenants du système éducatif (personnel enseignant et administratif, membres de la communauté, artistes, élèves, parents) à leur rôle de passeur culturel. Plus loin, dans la deuxième partie de cette trousse, le rôle spécifique de la direction d'école passeur culturel sera expliqué plus en détail.

Afin de maximiser la contribution de la culture et des arts à l'éducation et à la construction identitaire, l'ensemble des intervenants doit apprendre à tisser des liens et à établir des passerelles avec le milieu artistique et culturel, endossant ainsi un nouveau rôle de passeur culturel. Ce concept, sujet de la trousse, s'est développé au cours de la dernière décennie autour des écrits de Jean-Michel Zakhartchouk et de son livre *L'enseignant, un passeur culturel*. Par la suite, des universitaires comme Christiane Gohier l'ont adapté à la situation de l'approche culturelle de l'éducation au Québec. De plus, des chercheurs de la francophonie canadienne le reprennent actuellement pour l'appliquer au contexte de la francophonie en milieu minoritaire.

1.1.2 Définition

Le passeur culturel accompagne la personne, élève ou adulte, dans la construction de son identité culturelle en créant des occasions signifiantes de découverte et d'expression de la culture francophone tout en étant ouvert sur les autres cultures. Par des interventions qui éveillent les sentiments d'appartenance, de compétence et d'autonomie, le passeur culturel encourage une démarche de réflexion sur le rapport à soi, le rapport à l'autre et le rapport à l'environnement.

Le passeur culturel amène donc la personne à faire des choix éclairés qui contribueront au développement et à l'affirmation de son identité. La motivation qui en découlera a de fortes chances d'amener cet individu à s'identifier à la culture francophone et à la vivre par le biais de ses comportements⁷.

7. D'après Rodrigue Landry et Serge Rousselle, *Éducation et droits collectifs : au-delà de l'article 23 de la Charte*, Moncton, Nouveau-Brunswick, Éditions de la Francophonie, 2003.

Ainsi, le passeur culturel est appelé à jouer plusieurs rôles. Il est à la fois un intermédiaire, un éveilleur, un accompagnateur et un modèle :

INTERMÉDIAIRE, il favorise la découverte d'une variété de moyens d'expression de la culture et des arts; il facilite l'exposition à une diversité de personnes modèles, entre autres les artistes, de la francophonie locale, régionale, provinciale ou territoriale, nationale et internationale; il encadre son action – chaque fois que cela s'avère utile ou nécessaire – en ralliant la famille et la communauté autour de celle-ci.

ÉVEILLEUR, il suscite l'intérêt pour la culture et les arts d'ici et d'ailleurs; il incite à leur appréciation et à leur appropriation; il nourrit la réflexion de l'individu à l'égard de sa propre culture; il propose et stimule le dialogue; par l'émotion, il pousse à agir et à réagir face à la culture et aux arts.

ACCOMPAGNATEUR, il met en œuvre des moyens efficaces pour encourager et soutenir l'expression artistique et culturelle des adultes et des jeunes; il travaille à maintenir un climat d'éveil et d'ouverture aux arts et à la culture par des interventions directes, en amenant l'élève à faire le pont entre sa culture individuelle et la culture collective francophone; il facilite l'intégration des arts et de la culture dans le quotidien; il favorise des actions qui suscitent et qui développent l'esprit critique, la pensée créative, l'imagination et la communication.

MODÈLE, il entame lui-même une démarche questionnante vis-à-vis des arts et de la culture; il est un participant actif à la vie culturelle de son milieu, tout en étant ouvert à la diversité culturelle et aux diverses formes d'art, de même qu'en manifestant son désir de vivre des expériences culturelles en français.

Qu'est-ce qu'un passeur culturel?*

Un passeur culturel, c'est un modèle accessible et un mentor qui t'aide à devenir qui tu es. Il a une influence sur la construction identitaire.

Laura, 18 ans, Yukon

Un passeur culturel, c'est une personne qui fait la promotion de sa culture et qui la transmet par les arts. Il est fier de sa culture.

Ariane, 16 ans, Québec

Un passeur culturel, c'est un individu qui est à l'aise avec son identité. Il s'ouvre aux autres cultures et accepte les différences.

Julien, 17 ans, Colombie-Britannique

* Réponses obtenues lors du Forum pancanadien, Ottawa, février 2009

1.1.3 Trois approches du passeur culturel

Trois approches sont proposées ici afin d'aider le passeur culturel à intégrer les arts et la culture dans des interventions en construction identitaire : apprécier, s'exprimer et promouvoir. Ces approches sont essentiellement complémentaires et contribuent sans équivoque au développement de l'identité et du sentiment d'appartenance des élèves.

APPROCHE LIÉE AUX ARTS ET À LA CULTURE

APPRÉCIER

L'appréciation artistique, ou expérience esthétique, favorise la connaissance de l'art par le contact avec les œuvres des artistes. Elle peut se faire sous différentes formes : recherches, visites, présentations, rencontres, participation à diverses manifestations ou stages culturels et artistiques. Ces contacts permettent de découvrir, de mieux connaître et de comprendre les œuvres d'artistes francophones locaux, régionaux, nationaux et internationaux. Ces œuvres peuvent également devenir la source d'inspiration ou la mise en situation de multiples activités pédagogiques.

S'EXPRIMER

L'expression artistique invite, entre autres, à se découvrir par l'art. Elle favorise la prise de conscience du potentiel créatif et encourage son épanouissement. Elle se développe par la participation à une activité collective ou individuelle, par la structuration de cette activité, la prise de conscience des problèmes inhérents à cette expérience et leur résolution. Elle donne ainsi l'occasion d'exprimer son être, son identité, son appartenance, sa vision du monde de manière unique et peut ouvrir sur des apprentissages plus spécialisés. L'expression artistique peut être exploitée dans différents contextes d'apprentissage.

PROMOUVOIR

La promotion de la production artistique francophone consiste à faire connaître ce qui est propre à cette culture. Elle se fait par la communication et la diffusion d'information, par la participation à l'organisation d'événements ou d'activités ou par tout geste qui permet d'encourager et de soutenir la tenue ou le succès d'une activité culturelle ou artistique.

CONTRIBUTION À LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE

OUVRIR AU CONSTAT

L'appréciation devient un outil de construction identitaire en permettant au jeune d'observer et de s'interroger sur la façon dont les artistes expriment leur identité et leur culture, mais aussi sur ce qui a influencé leur démarche. Par ses observations et ses réflexions, l'individu bâtit sa personnalité, apprend à mieux se connaître en découvrant et en affinant ses goûts et ses champs d'intérêt et en faisant de plus en plus confiance à son jugement critique et à son esprit d'analyse. Il s'ouvre et s'interroge sur ce qui caractérise sa culture et celle des autres. Il s'approprie sa culture ainsi que les moyens de l'exprimer.

PERMET UNE EXPÉRIENCE

L'expression par les arts est également un instrument de construction identitaire, car elle permet à l'individu ou au groupe d'acquérir un savoir et une compréhension de la démarche artistique pour avoir vécu celle-ci de l'intérieur. Elle éveille à la possibilité de poursuivre cette démarche en vue d'une affirmation créative de son identité par une expérience artistique signifiante. C'est ainsi que l'expression artistique renforce le sens d'appartenance à la francophonie.

SUSCITE L'AFFIRMATION

La promotion des arts est un instrument de construction identitaire du fait qu'elle place l'individu dans une situation à la fois de partage de ses connaissances et de ses intérêts et d'engagement à court, moyen ou long terme à l'égard des arts et de la culture francophone.

Afin de bien remplir son rôle, le passeur culturel doit pouvoir maîtriser les concepts de base de la construction identitaire et comprendre comment le recours à la culture et aux arts peut être un moyen privilégié pour amener les élèves à bâtir leur identité dans toutes les sphères de leur personnalité (intellectuelle, affective, physique, sociale, esthétique et culturelle)

1.2 Qu'est-ce que la construction identitaire?

Les interventions du passeur culturel s'insèrent dans le contexte de la construction identitaire. Par le recours aux arts et à la culture, le passeur culturel amène les élèves des écoles de langue française à développer et à affirmer leur identité culturelle. Cette section permet de se familiariser avec les concepts de base liés à la construction identitaire et à l'intervention éducative en construction identitaire.

Qu'est-ce que la construction identitaire?*

La construction identitaire n'est jamais fixe. C'est un processus en constante évolution. C'est s'afficher, s'engager et s'impliquer. On établit notre raison d'être.

Alexis, Nouveau-Brunswick, 17 ans

La construction identitaire, c'est un voyage interpersonnel et intrapersonnel. C'est découvrir ses valeurs, ses croyances et ses opinions. En fait, c'est apprendre à se connaître.

Mathieu, 20 ans, Manitoba

*Les événements et les expériences qui m'amènent à me questionner sur les éléments qui font en sorte que je suis unique...
C'est l'affirmation de qui tu es. C'est ça, la construction identitaire!*

Meaghan, Terre-Neuve-et-Labrador, 16 ans

* Réponses obtenues lors du Forum pancanadien, Ottawa, février 2009

1.2.1 La définition de la construction identitaire⁸

Ayant pour objectif l'élaboration d'un ensemble d'outils cohérents qui favorisent la construction identitaire francophone, l'ACELF, avec l'appui de chercheurs et de praticiens, a établi une définition et un modèle du concept de la construction identitaire. Cette définition et ce modèle sont d'ordre général, c'est-à-dire qu'ils s'appliquent à tout être humain sur la planète. Ils peuvent être utilisés tant en milieu majoritaire qu'en milieu minoritaire, dans les régions rurales ou urbaines, dans les communautés offrant une grande homogénéité linguistique et culturelle comme dans celles à caractère multiethnique.

La définition

La construction identitaire est un processus hautement dynamique au cours duquel la personne se définit et se reconnaît par sa façon de réfléchir, d'agir et de vouloir dans les contextes sociaux et l'environnement naturel où elle évolue.

La construction identitaire...

...est un processus...

Par « processus », nous entendons l'ensemble des phénomènes qui participent à la construction identitaire. Nous tenons pour acquis que toutes les personnes se construisent à un rythme différent et que, chez certaines d'entre elles, ce cheminement peut connaître des hésitations, des accélérations, des oscillations, parfois même des régressions, sans pour autant être définitivement entravé et voué à l'échec. Il s'agit d'une démarche qui a besoin de temps pour s'élaborer, d'un processus vivant, qui ne s'achève jamais vraiment.

...hautement dynamique...

En qualifiant le processus de « hautement dynamique », nous voulons faire intervenir la notion de forces et souligner que ces forces, souvent très puissantes, se manifestent aussi bien par leur attraction et leur interaction que par leur opposition, voire leur répulsion. Elles agissent à la fois à l'intérieur de la personne et dans les milieux d'influence où vit cette dernière.

Nous utilisons également l'expression « hautement dynamique » pour signaler que nous considérons le processus dans son mouvement et dans son devenir.

...au cours duquel la personne...

La présente définition se veut centrée essentiellement sur la « personne », parce que c'est elle qui, en définitive, construit son identité. La personne est le chef de ce chantier qui ne peut s'élaborer qu'à partir de ses choix propres. Ceux-ci peuvent être de tout ordre : délibérés ou imposés, rationnels ou impulsifs, pleinement libres ou fortement suggérés, incontournables ou accessoires, mais tous font partie de la démarche identitaire de l'individu.

8. Association canadienne d'éducation de langue française, *Cadre d'orientation en construction identitaire*, 2006, p.12.

...se définit et se reconnaît...

L'identité est un ensemble de caractéristiques dont certaines se révèlent stables et d'autres en mouvance, mais c'est à travers elles que la personne « se définit et se reconnaît » en tant qu'elle-même. La personne se définit en dressant l'inventaire des caractéristiques qui lui appartiennent en propre et qui font d'elle ce qu'elle est ou ce qu'elle veut être. Elle peut aussi se reconnaître en se ralliant et en adhérant à des définitions établies par les structures sociales, familiales et communautaires qui l'entourent.

...par sa façon de réfléchir, d'agir et de vouloir...

« Réfléchir, agir, vouloir » sont trois facultés humaines pour lesquelles nous ne proposons ici aucun ordre d'importance. Nous les considérons toutes trois comme des fréquences par lesquelles peuvent se manifester les interventions des contextes sociaux et le pouvoir décisionnel de la personne. Réfléchir, agir et vouloir sont en somme des passerelles d'égale valeur tant par leur mode d'action que par les résultats qui peuvent en découler.

Selon sa personnalité ou au gré des événements qui jalonnent sa vie, la personne choisira l'une ou l'autre de ces passerelles. L'important n'est pas la passerelle d'entrée, mais le fait que chaque passerelle permet à la personne d'accéder à la construction identitaire et lui fournit des atouts pour poursuivre sa démarche, à son rythme et à sa manière.

...dans les contextes sociaux...

La personne évolue dans plusieurs « contextes sociaux » qui agissent simultanément sur elle. Chacun d'eux offre des éléments différents de construction identitaire qui peuvent converger, mais qui ne le font pas toujours. D'abord, la personne baigne dans ces contextes sociaux sans en être pleinement consciente; puis, peu à peu, elle s'en imprègne en tout ou en partie, sous un angle ou sous l'autre, grâce à son observation, à sa perception, à sa curiosité.

La personne construit son identité en prenant appui sur ses forces intérieures et sur ses caractéristiques propres. Une même action, les mêmes contextes sociaux n'ont pas nécessairement le même effet sur chaque personne. On pourrait dire que chacun de nous syntonise les contextes sociaux sur une fréquence qui lui est propre. L'onde émise n'a donc pas la même résonance pour les uns et pour les autres. La construction identitaire emprunte par exemple des chemins différents selon que la personne évolue en milieu linguistiquement majoritaire ou minoritaire, dans une culture homogène ou pluriethnique, etc. Il est à souligner que, si les contextes sociaux influent sur la personne en construction identitaire, celle-ci, à son tour, peut agir sur eux et les réalimenter de son expérience et de ses acquis une fois sa démarche entamée.

...et l'environnement naturel où elle évolue.

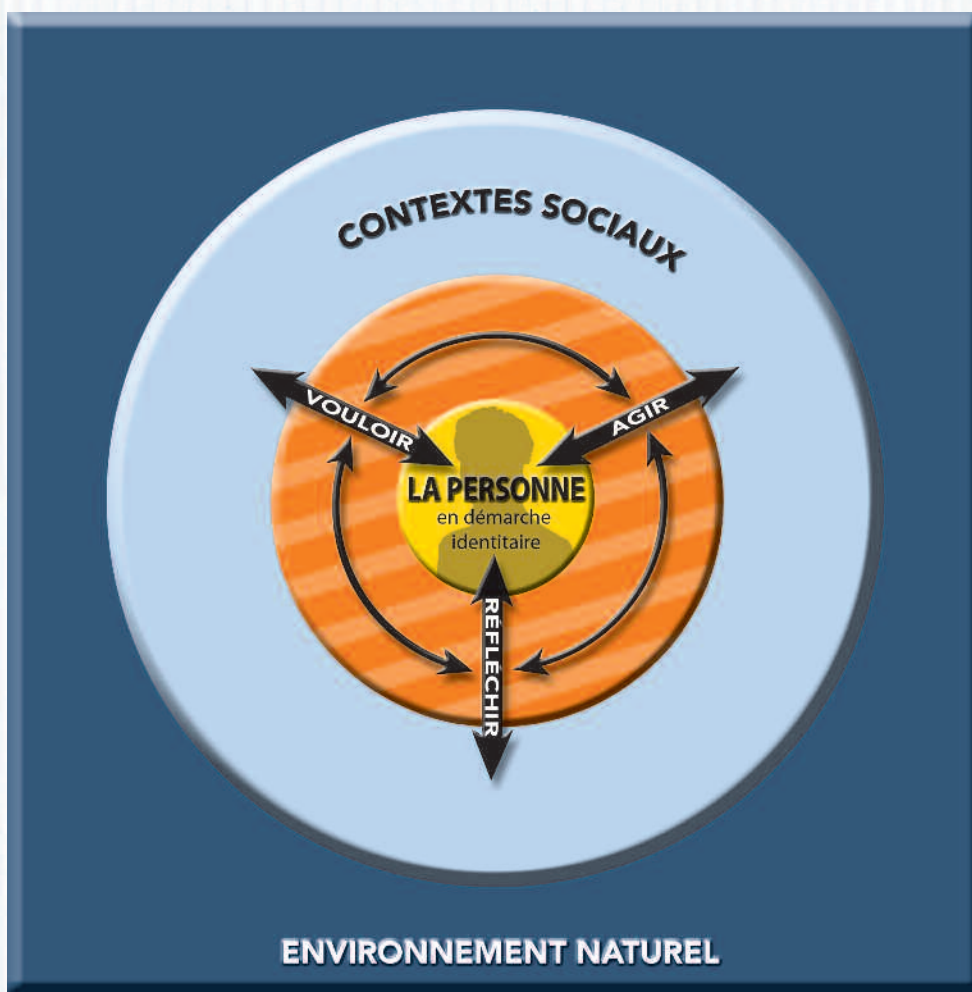
L'environnement naturel exerce une influence profonde sur la personne et sur sa construction identitaire. Dès les premiers regards de l'individu sur le monde extérieur, dès ses premières prises de conscience, l'environnement favorise chez lui certains schèmes de pensée, lui impose un certain rythme et provoque, accentue ou atténue certains de ses modes d'action. L'environnement naturel reste le cadre de référence où sa réflexion se développe, son action s'élabore et sa volonté s'exprime.

1.2.2 Le modèle de la construction identitaire

Le travail de réflexion mené par l'ACELF pour élaborer la définition de la construction identitaire a conduit à une modélisation. Ce modèle illustrant le concept de la construction identitaire comporte quatre éléments fondamentaux :

- ☉ La personne en démarche identitaire
- ☉ Les passerelles d'interaction : réfléchir, agir, vouloir
- ☉ Les contextes sociaux dans lesquels la personne évolue
- ☉ L'environnement naturel où interagissent les contextes sociaux et la personne

LE MODÈLE DE LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE



© ACELF

1.2.3 Principes directeurs pour l'intervention éducative en construction identitaire

L'ACELF a identifié huit principes directeurs qui orientent ses interventions éducatives en construction identitaire et en assurent la cohérence. Ces principes correspondent aux grands enjeux actuels et permettent de mieux cerner sa vision de la francophonie et le sens des valeurs qu'elle promeut.

SELON CES PRINCIPES, LES INTERVENTIONS EN CONSTRUCTION IDENTITAIRE DOIVENT :

1. s'inscrire dans la francophonie contemporaine
2. miser sur la créativité et l'innovation
3. valoriser la diversité
4. favoriser l'action concertée de la famille, de la communauté et de l'école
5. développer un rapport positif à la langue française
6. créer des liens au sein de la francophonie canadienne
7. encourager la mobilisation
8. viser des effets durables

1. S'INSCRIRE DANS LA FRANCOPHONIE CONTEMPORAINE

Les interventions doivent encourager une perception actuelle de la francophonie tant canadienne qu'internationale. Elles doivent en conséquence éviter un discours réducteur et inciter à un dialogue ouvert et authentique.

Bien que s'appuyant sur l'héritage francophone (valeurs, traditions culturelles et sociales, etc.), les interventions doivent se mettre à l'heure de la mondialisation, c'est-à-dire encourager, en plus de l'attachement à la francophonie, l'ouverture aux réalités planétaires et contemporaines. Elles doivent tenir un discours élargi aux francophones d'aujourd'hui qui se perçoivent aussi comme citoyens du monde. Ce principe doit se traduire dans les objectifs visés par les interventions, dans le genre d'activités suggéré et leur contenu, de même que dans le vocabulaire et les technologies utilisés.

2. MISER SUR LA CRÉATIVITÉ ET L'INNOVATION

En vue d'actions signifiantes et adaptées, les interventions doivent, d'une part, être basées sur une démarche innovatrice qui présuppose une connaissance adéquate des ressources et des pratiques existantes ainsi qu'une étude des besoins réels sur le terrain. Elles doivent, d'autre part, tenir compte des données récentes issues des recherches universitaires en éducation francophone.

Lors de leur mise en œuvre, les interventions doivent encourager la modernité en utilisant, par exemple, chaque fois que cela s'avère pertinent, l'immense potentiel des nouvelles technologies. Elles doivent promouvoir l'expression créative de soi, provoquer une réflexion originale et la construction de sens. Elles doivent aussi inciter la communauté à participer activement. Ancrer les interventions dans le vécu de la communauté encourage sa créativité et permet la durabilité, puisque la communauté peut jouir d'un produit adapté, réutilisable et d'une expérience possiblement féconde.



3. VALORISER LA DIVERSITÉ

Les interventions doivent s'appuyer sur une définition claire de la diversité : la diversité des individus et de leurs besoins, la diversité des communautés francophones du pays et de leurs besoins, la diversité des origines, des contextes sociaux, culturels, religieux, historiques et géographiques.

Elles doivent valoriser un accueil réaliste de ces diversités, dans une perspective de respect mutuel des différences et de rencontre à mi-chemin. Elles doivent aussi s'appuyer sur une compréhension lucide des répercussions de leurs applications en milieux majoritaire et minoritaire.

4. FAVORISER L'ACTION CONCERTÉE DE LA FAMILLE, DE LA COMMUNAUTÉ ET DE L'ÉCOLE

Les interventions doivent promouvoir une action concertée des environnements sociaux où baigne la personne : famille, école, communauté immédiate. Elles doivent encourager les services à la petite enfance, le milieu de la santé et le milieu scolaire à faire partie intégrante de la communauté, et la communauté locale à se placer au cœur même des milieux d'apprentissage et d'éducation en général.

Les interventions doivent aussi assurer la convergence des efforts engendrés par les différents contextes sociaux. Elles doivent susciter leur cohésion, créant ainsi un climat harmonieux qui permettra que les expériences vécues soient équilibrantes, signifiantes et durables.

5. DÉVELOPPER UN RAPPORT POSITIF À LA LANGUE FRANÇAISE

Les interventions doivent faire vivre un rapport positif à la langue française en proposant à la personne visée non seulement les modèles traditionnels, mais aussi des témoignages de contemporains qui se définissent, s'expriment et s'imposent en français dans les sphères sociales, économiques, culturelles, littéraires, médiatiques, etc. Elles doivent faire vivre un rapport sécurisant à la langue française en mettant en relief l'action de modèles accessibles issus autant que possible de l'environnement immédiat des jeunes.

Les interventions doivent mettre l'accent sur la modernité de la langue française, sur sa pertinence, son utilité, son efficacité au quotidien, sans nier la place évidente de l'anglais dans la vie planétaire actuelle. Elles doivent inciter à la célébration du français comme moyen de se découvrir, de réfléchir, de vouloir, d'agir, de s'épanouir et de se divertir, tout en acceptant le fait que le choix final de l'adhésion linguistique revient à l'individu et ne peut être imposé par la collectivité.

6. CRÉER DES LIENS AU SEIN DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Les interventions doivent favoriser l'établissement de réseaux pertinents et efficaces entre les communautés francophones du pays, et cela, à tous les niveaux et dans tous les secteurs de la vie communautaire.

Elles doivent permettre que les échanges au sein de la francophonie canadienne engendrent une meilleure connaissance mutuelle, une plus grande conscience des réalités vécues et des pratiques réussies afin que les actions entreprises ultérieurement puissent converger. Pour réaliser de tels liens, les interventions doivent mettre l'accent sur ce que ces communautés partagent, sur ce qui les rassemble et sur les avenues qu'elles peuvent explorer pour bâtir ensemble.

7. ENCOURAGER LA MOBILISATION

Les interventions doivent favoriser une approche mobilisatrice et participative. Elles doivent encourager un dialogue proactif entre participants, participantes et communautés. Elles doivent mettre l'accent sur ce que les diverses francophonies ont en commun, leur permettant ainsi de trouver des solutions communes aux préoccupations communes et de relever ensemble ces défis.

Elles doivent promouvoir la solidarité, la concertation, la reconnaissance de l'expertise d'autres individus et d'autres organismes francophones, ainsi que le souci d'une communication collaborative qui rend possible – et souhaitable – le transfert adapté des initiatives.

8. VISER DES EFFETS DURABLES

Les interventions doivent s'inscrire dans un esprit de changement durable en encourageant des actions qui peuvent être réinvesties. Elles doivent être efficaces, c'est-à-dire permettre d'aller plus loin, plus profondément et à long terme dans le réfléchir, l'agir et le vouloir.

Elles doivent contribuer à former des agents de changement capables d'enclencher un processus durable d'innovation, d'engendrer des projets concrets et une relève qui assurera un effet multiplicateur et prolongé. Elles doivent favoriser le cheminement personnel et l'éclosion d'un leadership communautaire qui pourra, chez l'individu, prendre la forme de la participation bénévole, de l'engagement concret, de la prise en charge et de l'investissement dans la francophonie.

1.2.4 Tableaux évolutifs de la construction identitaire

À partir du modèle de la construction identitaire, l'ACELF a construit deux tableaux évolutifs de la construction identitaire : le premier illustre les étapes d'une démarche personnelle (voir l'annexe A, p. 42); le deuxième s'applique à l'intervention ciblée d'agents de changement (voir l'annexe B, p. 43). Ces tableaux illustrent comment les interventions en construction identitaire doivent prendre la personne là où elle se trouve et l'amener vers les modes d'affirmation que sont la décision, l'engagement et l'initiative.

1.3 Comment les arts et la culture contribuent-ils au développement de l'identité?

1.3.1 La culture

La culture est une notion complexe qui comporte de nombreuses facettes. L'UNESCO la définit comme suit :

« Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions et les croyances. »



Parmi les éléments qui font partie intégrante de la culture, certains sont des expressions visibles, alors que d'autres sont de l'ordre des valeurs et des comportements⁹.

EXEMPLES DE QUELQUES EXPRESSIONS VISIBLES DE LA CULTURE

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| ⊗ La langue | ⊗ Les pratiques religieuses |
| ⊗ Les arts | ⊗ Les sports |
| ⊗ L'artisanat et les métiers d'art | ⊗ Les tenues vestimentaires |
| ⊗ La cuisine | ⊗ Les ornements corporels |

EXEMPLES DE QUELQUES VALEURS ET COMPORTEMENTS LIÉS À LA CULTURE

- | | |
|--|--|
| ⊗ La vision du monde | ⊗ La nature des amitiés et des relations |
| ⊗ Les rapports avec le monde naturel | ⊗ La compétition et la coopération |
| ⊗ La philosophie de l'éducation de l'enfant | ⊗ Le rythme et le mode du travail |
| ⊗ Les attitudes à l'égard des aînés | ⊗ La perception du temps |
| ⊗ Les notions de leadership | ⊗ Les perceptions de la beauté |
| ⊗ Les rapports avec les personnes ayant l'autorité | ⊗ La sexualité |
| ⊗ Les façons de gérer ses émotions | ⊗ Les attitudes à l'égard de la mort et des mourants |

La culture est façonnée par son milieu environnant – son histoire, son environnement naturel et matériel, son activité économique, son climat – et elle le reflète. Ainsi, chaque milieu va donner naissance à une culture qui lui est particulière. Le contact entre les cultures crée un métissage qui les fait évoluer.

1.3.2 Les arts

Parmi les expressions visibles de la culture, les arts jouent un rôle fondamental. Le terme « arts » désigne les activités humaines créatrices visant l'expression de soi ou d'un groupe. Ce terme regroupe entre autres les arts médiatiques, les arts visuels, la chanson et la musique, la danse, le théâtre, la littérature, le cinéma et les arts multidisciplinaires.

Les arts expriment nos émotions, nos pensées, nos valeurs et, « ce faisant, leur appose ce cachet d'éternité que portent toutes les œuvres qui, au travers d'une forme particulière, savent incarner l'universalité des affects humains¹⁰ ». Ils contribuent à rendre tangible l'imaginaire individuel de la personne et à l'intégrer à l'imaginaire collectif de la communauté et du monde.

« Toute création artistique se doit de transformer à tout jamais notre espace folklorique en un nouveau territoire d'échanges, en un espace d'interactions intimes qui fait de chaque vie qui s'y prête, qui s'y voue, une formidable entreprise de libération, source et fondement de toute culture authentique, qu'elle soit de configuration minoritaire, ou majoritaire. »¹¹

9. Adapté de Han Martin et Associées, Manuel de sensibilisation à la culture autochtone, Programme de formation des gestionnaires de la fonction publique, Fredericton, 2008.

10. Muriel Barbery, *L'élégance du hérisson*, Paris, Gallimard, 2006.

11. *L'Acadie de partout et de toujours*, texte de Pierre Raphaël Pelletier présenté dans le cadre d'un colloque à l'occasion du 400^e anniversaire de la fondation de l'Acadie, Université Sainte-Anne, Pointe-de-l'Église, Nouvelle-Écosse, août 2004.

1.3.3 L'artiste et son rôle

L'artiste, par son œuvre, contribue à interroger et à faire évoluer la culture, à la rendre vivante et contemporaine. Il exprime sa vision du monde teintée par son cheminement identitaire et ses expériences culturelles.

L'artiste crée une œuvre, il maîtrise un art, un savoir, une technique, et l'on remarque la créativité, la poésie, l'originalité de sa production, de ses actes et de ses gestes.

Le contact avec les artistes de leur milieu joue un rôle particulièrement important dans le développement de l'identité des jeunes. L'artiste devient pour eux un modèle qui n'a pas peur d'afficher sa culture et de l'exprimer de manière créative. Cette culture est valorisée aux yeux des jeunes. En découvrant ces créateurs du milieu et leurs œuvres, les jeunes développent leur sentiment d'appartenance et la fierté d'afficher à leur tour leur culture. L'éducation artistique peut leur faciliter l'acquisition d'outils et de moyens pour exprimer cette culture.

1.3.4 La diversité culturelle

Pour développer son identité culturelle, le jeune doit avoir des occasions de découvrir et de comprendre tous les aspects de ce qui est propre à sa culture. Le contact avec des formes d'art émanant de diverses cultures permet au jeune de s'ouvrir sur le monde et de découvrir d'autres univers symboliques pour exprimer sa propre identité culturelle. Le développement de l'identité culturelle et le respect de la diversité vont de pair, car l'ouverture et l'acceptation de la culture de l'autre ne peuvent se faire que dans l'affirmation et la fierté de sa propre culture.

1.3.5 L'apport des arts et de la culture au développement de l'identité des jeunes

« Les arts sont source d'émerveillement et d'étonnement, ils éveillent l'imagination, la créativité, le sens esthétique et le sens critique, nourrissent l'intelligence et, en touchant l'affectivité, ils éveillent à l'autre aussi bien qu'à soi-même » (De Koninck, 2008).

L'intégration des arts et de la culture en milieu scolaire favorise le développement de l'identité de l'élève dans toutes les sphères de sa personne (intellectuelle, affective, physique, sociale, esthétique et culturelle) et renforce son sentiment d'appartenance à la communauté francophone immédiate ou élargie.

LES ARTS ET LA CULTURE :

- ⊗ Peuvent rejoindre chaque individu par la voie qui a le plus de chance de le toucher et d'influer sur sa construction identitaire.
- ⊗ Permettent à l'élève de bâtir sa personnalité et d'apprendre à se connaître, de développer sa créativité, de se faire confiance, de s'intégrer à sa communauté et de s'ouvrir au monde (Ministère de l'Éducation du Québec, 2000).
- ⊗ Développent des habiletés comme l'esprit critique, la pensée créative, l'imagination, la discipline personnelle et la capacité de communiquer clairement.
- ⊗ Favorisent une perception et une compréhension par les sens; ils engagent les émotions, suscitent l'émerveillement et l'étonnement; ils nourrissent l'intelligence, encouragent une pensée libre, éclatée, plutôt que linéaire et contrainte; ils ouvrent l'esprit au symbolisme, au sens esthétique et à l'interprétation signifiante du réel, amenant ainsi l'élève à se découvrir et à développer l'estime de soi qui lui permettra de s'épanouir.

- ⊗ Donnent un sens à l'apprentissage de la langue et des autres matières, puisqu'ils invitent à la prise de parole et à la manipulation du langage; ils encouragent le développement du vocabulaire, de la pensée et de l'argumentation.
- ⊗ Rassemblent, créent des liens sociaux et développent tout autant l'esprit d'équipe que le sens de l'initiative et de l'organisation.
- ⊗ Offrent aux élèves la possibilité d'entrer en contact avec les artistes de leur milieu et de leur culture, ce qui accroît leur motivation et leur engagement pour les études et pour l'apprentissage.
- ⊗ Favorisent l'ouverture aux membres du groupe et de la communauté en permettant le contact avec différents points de vue, différentes idées, différentes manières d'interpréter le réel. Ils favorisent de ce fait la tolérance et le dépassement des horizons immédiats, l'ouverture sur d'autres mondes. L'individu qui construit son identité le fait avec les autres et grâce à eux.
- ⊗ Mettent en valeur à la fois le milieu dans sa diversité et l'individu dans son unicité.
- ⊗ Peuvent devenir le pivot d'une construction de l'identité et d'un enracinement, car ils possèdent une véritable force d'attraction identitaire.
- ⊗ Comme les sports et d'autres activités scolaires, ils rassemblent, créent des liens sociaux et développent tout autant l'esprit d'équipe que le sens de l'organisation et l'initiative.

« L'art bien intégré à l'éducation suscite chez l'étudiant une expérience de découverte intérieure, et l'animation pédagogique qui l'accompagne valorise l'épanouissement et l'expression de l'unicité de son être dans son intelligence et sa créativité. Sa place dans le développement intégral de l'étudiant est primordiale. »
(Robichaud, 1986)



L'avenir de la francophonie est intimement lié à celui de notre culture. À preuve, au sein de la francophonie canadienne, treize organismes provinciaux et territoriaux sont voués au développement culturel et artistique, tandis que sept organismes artistiques nationaux représentent le théâtre, les arts visuels, la chanson/musique, l'édition et les arts médiatiques. À ces organismes s'ajoutent des milliers d'artistes francophones, plus de 150 organismes culturels et artistiques locaux et trois réseaux de diffusion régionaux (en Atlantique, en Ontario et dans l'Ouest et le Nord canadiens). Ces intervenants conjuguent leurs efforts depuis plus de trente ans pour que les arts et la culture nourrissent l'âme et renforcent l'identité culturelle des communautés francophones et acadienne vivant en milieu minoritaire partout au pays.

Les activités artistiques et culturelles insufflent la vie à une communauté, l'animent et définissent ses caractéristiques uniques, que ce soit dans un contexte urbain ou rural. Les arts et la culture contribuent également à développer chez les jeunes une participation active à la vie citoyenne.

Les projets artistiques et culturels rapprochent les francophones en leur donnant le sentiment d'être liés les uns aux autres, en les incitant à s'investir davantage et à avoir plus confiance en leur propre capacité à contribuer à l'avenir de la communauté.

En ce qui concerne de nombreux jeunes qui autrement resteraient à l'écart, ce sont souvent les activités artistiques et culturelles qui sont la principale et parfois même la seule raison qui les motive à s'investir et à demeurer dans leur communauté parce que cela leur donne un sens de vie (Mémoire de la FCCF – *Le Projet qui nous unit en est un culturel*, Fédération culturelle canadienne-française, Ottawa).



I PARTIE 2 : LA DIRECTION D'ÉCOLE PASSEUR CULTUREL I

Même si elle partage certaines caractéristiques avec la culture anglophone, la culture francophone est particulière et elle prend des couleurs différentes d'une communauté à l'autre à travers le Canada. Il appartient à chaque communauté francophone de définir ses propres valeurs culturelles et les moyens scolaires pouvant le mieux les valoriser et les transmettre. L'école de langue française se distingue ainsi de l'école d'immersion; la première a un volet culturel et identitaire que la seconde n'a pas, ayant été mise sur pied pour aider les anglophones à apprendre le français comme langue seconde¹².

2.1 Le rôle de la direction d'école : remplir une double mission

Ainsi qu'il a été mentionné précédemment, l'école de langue française a deux mandats à remplir. Par le premier, son mandat pédagogique, elle contribue à l'épanouissement individuel des jeunes francophones en leur permettant d'acquérir les connaissances et de développer les habiletés et les compétences nécessaires pour vivre pleinement leur vie adulte. En vertu de son deuxième mandat, sa mission communautaire et culturelle, elle a la responsabilité d'accompagner les jeunes francophones dans leur construction identitaire en facilitant la découverte et l'épanouissement de leur langue, de leur culture et de leur communauté. La construction identitaire est sans aucun doute un facteur essentiel de la réussite scolaire. Pour mener à bien cette mission, la direction d'école doit assumer pleinement son rôle de leader dans l'école et dans la communauté. D'où l'importance pour elle de faire converger autant que possible les divers volets de sa mission afin de pouvoir agir de manière pertinente, efficiente et fructueuse avec le personnel de l'école, les jeunes, les familles, les institutions et les artistes de la communauté. Il apparaît donc essentiel que le développement identitaire des élèves soit au cœur du projet éducatif de l'école. Celui-ci s'avère une « manière de faire » dynamique qui permet de rassembler et de mobiliser tous les partenaires autour de la double mission de l'école de langue française. S'appuyant sur ce projet éducatif, la direction d'école a un rôle important à jouer pour que l'école réponde aux besoins particuliers de réussite éducative et de construction identitaire de ses élèves, et ce, tout en tenant compte de la réalité du milieu environnant.

Divers parcours possibles

Pour des élèves et des leaders différents, des parcours différents. Les chemins empruntés peuvent varier. Les routes suivies se révèlent ainsi très différentes les unes des autres. Pour devenir un passeur culturel authentique et transparent, chaque leader agit selon ce qu'il est et ce qui l'intéresse – ou l'intéresse moins –, selon ses forces, sa manière de travailler avec son équipe, la profondeur de son engagement et son sens des responsabilités face au double mandat de l'école de langue française : développer un sens d'appartenance à la langue et à la culture d'expression française et favoriser la construction identitaire des jeunes (voir l'annexe C, p. 44).

2.2 Le projet éducatif

Le projet éducatif contient les orientations et les actions pour lesquelles l'école, les jeunes, les familles et les autres partenaires ont choisi de se mobiliser collectivement, en priorité, peu importe leur rôle ou les fonctions qu'ils occupent. Le projet éducatif comprend les éléments qui suivent.

12. Fédération nationale des conseils scolaires francophones, Le printemps de l'éducation, 2005, p. 33.

1. Objectifs à atteindre : déterminer les résultats à atteindre. C'est une vision exprimée en termes simples pour que tous les intervenants aient la même mission.
2. Description des stratégies employées : définir les stratégies, approches et méthodes employées par chacun des intervenants.
3. Élaboration des outils utilisés : budget, ressources, etc.

Pour arriver à remplir le double mandat de l'école, il devient évident que le projet éducatif doit contenir un volet qui tient compte de la construction identitaire et de l'intégration des dimensions culturelles et artistiques dans sa formulation, ses objectifs et ses actions¹³.

Le projet éducatif au service du passeur culturel

Le projet éducatif d'une école de langue française est un processus dynamique, continu et permanent qui permet au milieu scolaire, en concertation avec la famille et la communauté, de créer, en tenant compte des besoins des élèves, un environnement favorable à la construction identitaire et à la réussite scolaire des jeunes.

Le projet éducatif permet au milieu :

- ⊗ De faciliter des apprentissages de qualité, particulièrement celui de la langue française, et le développement de l'identité culturelle des jeunes.
- ⊗ De se fixer des orientations et des objectifs réalistes.
- ⊗ De préciser les valeurs de référence et de préférence nécessaires à sa réalisation.
- ⊗ De susciter l'engagement individuel et collectif du personnel, des élèves, des parents et de la communauté.
- ⊗ D'assurer la présence de passeurs culturels dynamiques et engagés.

Le projet éducatif est porteur de sens, de concertation, de cohésion et il fait appel à un leadership participatif¹⁴. Cette démarche s'élaborera peu à peu et de manière différente selon les personnes, les circonstances et le contexte social. Il faut prendre le temps d'indiquer les raisons d'agir en déterminant les premiers pas à franchir de manière concrète et en veillant à ce que se développe, dans toute l'école, une attitude éducative positive à l'égard des arts et de la culture.

La nécessité de travailler de manière structurée à la construction identitaire des jeunes et celle de nourrir leur sentiment d'appartenance à une francophonie à maints visages s'imposent devant la diversité linguistique et culturelle¹⁵ de plus en plus grande des familles et des communautés.

La réussite éducationnelle passe par la maîtrise de la langue et le développement d'une culture francophone commune. Mais cette culture francophone doit être perçue comme plurielle et métissée, car le français a, dans son expression verbale, des accents et des vocabulaires divers, des expressions variées. Cette langue, comme les individus qui la parlent, est multiple¹⁶.

2.3 Les communautés d'apprentissage professionnelles (CAP) au service du projet éducatif

Une pratique de plus en plus courante dans les écoles est la rencontre régulière du personnel enseignant en « communauté d'apprentissage professionnelle » (CAP), qui permet d'assurer un suivi constant de la mise en œuvre du projet éducatif. Ce moyen s'avère un outil fort utile pour la direction d'école qui aimerait susciter la réflexion sur le lien existant entre la construction identitaire et la réussite scolaire chez son personnel enseignant et explorer différentes possibilités d'intégration de la dimension identitaire au projet éducatif de l'école.

13. ACELF, *Cadre d'orientation en construction identitaire*, 2006, p. 24.

14. Louis Allain et Rita Tremblay, *Projet éducatif*, Stage ACELF, juin 2008.

15. Consulter le site <http://www.acelf.ca/c/presse/autres-publications/index.html> pour des éléments de réflexion sur la diversité culturelle

16. Ibid.

2.4 Les alliés de la direction passeur culturel au sein de son école

Parce qu'elle n'agit pas seule, la direction d'école doit pouvoir générer l'engagement individuel et collectif, en plus d'assurer la cohésion des efforts et des interventions de toutes les personnes qu'elle côtoie quotidiennement au sein de l'école.

2.4.1 Le personnel de l'école

La mobilisation de l'ensemble du personnel de l'école – personnel enseignant, animateur culturel, personnel administratif et personnel de soutien – autour d'une vision et d'une démarche commune d'intégration des arts et de la culture dans le quotidien de l'école est un élément essentiel à la réussite d'un projet éducatif qui place le développement identitaire des élèves au cœur de ses actions.

PISTES POUR LA DIRECTION D'ÉCOLE

- Impliquer le personnel dans l'élaboration du projet éducatif et tenir compte de ses idées.
- Présenter la démarche d'intégration des arts et de la culture comme étant un moyen privilégié de construction identitaire.
- Guider les membres du personnel et les soutenir pour qu'ils deviennent eux-mêmes des passeurs culturels actifs.
- Prôner l'esprit de collaboration.
- Faire confiance à son équipe et l'inciter à intégrer davantage les arts et la culture en encourageant la créativité et l'innovation.
- Démontrer un réel intérêt pour ce que le personnel entreprend.
- Produire des capsules d'information ou de formation (ex. : Qu'est-ce que la construction identitaire? Qu'est-ce qu'un passeur culturel? Quelle est la contribution des arts et de la culture au développement identitaire?).
- Planifier des temps de partage entre enseignants en vue d'échanger sur les pratiques d'intégration des arts et de la culture dans le quotidien de la salle de classe.
- Mettre sur pied un comité culturel. La composition de celui-ci peut varier selon les besoins ou les objectifs poursuivis (membres du personnel, élèves, parents, communauté, artistes de la communauté).

AVANTAGES

- Renforcer le travail collaboratif.
- Innover sur le plan pédagogique.
- Développer l'esprit d'équipe et la complicité des membres du personnel.
- S'enrichir ensemble de nouvelles expériences culturelles, artistiques et pédagogiques.
- Découvrir de nouvelles ressources culturelles et artistiques.
- S'ouvrir à la diversité des visions culturelles et artistiques.

DÉFIS

- Encourager les membres du personnel à devenir des passeurs culturels.
- Soutenir de façon continue le personnel enseignant dans ses entreprises, réussies ou non.
- Trouver les ressources financières nécessaires.

AU QUOTIDIEN

Il est important de veiller à ne pas percevoir les arts et la culture comme un contenu supplémentaire qui alourdit un programme déjà bien chargé, mais plutôt comme une attitude éducative¹⁷ qui soutient toutes les disciplines et toutes les activités de l'école de langue française. Les arts et la culture au quotidien, cela ne signifie pas uniquement la pratique et l'appréciation des arts, mais aussi l'imprégnation culturelle du jeune dans un savoir global où il peut trouver sa place.

17. Laurence Thibault, thèse de doctorat (en cours) : Les représentations que des artistes de théâtre se font des rapports entre la création pour adolescents, la langue et l'identité culturelle en Ontario français.

2.4.2 Les leaders jeunesse

Les élèves qui participent aux différents comités de l'école (conseil des élèves, comité culturel, troupe de théâtre, harmonie, etc.) sont des alliés importants dans la mise en œuvre d'un projet éducatif axé sur le développement identitaire. En fait, ils sont les premiers concernés par la question! Faire participer concrètement les jeunes leaders aux activités et aux interventions entraîne souvent un effet catalyseur sur l'ensemble des élèves de l'école.

À l'école primaire, le rôle des élèves sera sans doute plus ponctuel, plus circonstanciel; au secondaire, il est important que les membres du conseil des élèves ou les individus particulièrement intéressés ou doués pour les arts galvanisent leurs camarades et agissent, au besoin, comme porte-parole et intermédiaires auprès du personnel.

PISTES POUR LA DIRECTION D'ÉCOLE

- Rencontrer les jeunes qui ont des responsabilités définies dans l'école (membres du conseil des élèves, membres de comités divers, participants aux activités parascolaires, etc.) afin de leur manifester votre appui, votre confiance et votre désir de collaborer.
- Impliquer les jeunes leaders dans l'élaboration du projet éducatif et tenir compte de leurs idées.
- Rencontrer les jeunes leaders afin de leur présenter la démarche d'intégration des arts et de la culture de l'école et de susciter leur engagement.
- Inviter un ou deux jeunes leaders à participer à différentes rencontres du personnel, lorsque cela pourrait s'avérer utile.
- Démontrer un intérêt authentique pour ce que les jeunes aiment et accomplissent et qu'ils souhaiteraient faire vivre à d'autres jeunes dans l'école sur le plan des arts et de la culture.
- Inviter des jeunes à devenir des chefs de file dans les activités favorisant l'appréciation et l'expression par les arts.
- Inciter les jeunes à promouvoir les arts en structurant des interventions ciblées auprès des élèves; les encourager à témoigner aussi dans la communauté, ce qui permet d'approfondir le sens de l'appartenance et le sentiment d'accomplissement.
- Faire en sorte que les jeunes voient la vie des arts comme un mouvement intégré non seulement durant les heures de classe, mais aussi dans leur vie de tous les jours.



AVANTAGES

- Établir une complicité entre adultes et jeunes.
- Développer la créativité, le sens de l'innovation et le leadership des jeunes.
- Préparer une relève à la diversité des visions culturelles et artistiques.

DÉFIS

- Rendre pertinente la démarche d'intégration des arts et de la culture de l'école auprès des jeunes et encourager ces derniers à y participer.
- Mettre en valeur les talents, les champs d'intérêt et les compétences des jeunes.
- Faire confiance aux élèves et les soutenir dans leurs entreprises, réussies ou non.

SUSCITER L'ENGAGEMENT DES AUTRES ÉLÈVES

Beaucoup de jeunes qui hésitent à s'engager à fond seraient heureux de mettre la main à la pâte lors d'une activité ponctuelle, surtout s'ils se sentent « choisis » pour leurs compétences « connexes ». C'est le cas, par exemple, d'un mordu d'informatique à qui l'on demande d'ajouter un *babill'ARTS* sur le site de l'école. Il ne faut pas craindre de réclamer de telles collaborations : on travaille ainsi à changer les attitudes, on obtient de l'aide et on prépare une relève.

LES ASSOCIATIONS JEUNESSE

Les regroupements provinciaux et territoriaux de jeunes francophones – les associations jeunesse – sont une autre catégorie d'intervenants qui occupe depuis quelques années une place importante dans l'animation culturelle du milieu scolaire. Déjà présentes dans les écoles où elles proposent diverses activités d'animation et de formation (ex. : en leadership), un grand nombre de ces associations se sont lancées au cours des dernières années dans l'organisation de « jeux francophones », à composantes sportives et culturelles, qui sont pour les élèves du secondaire l'occasion d'une importante mobilisation provinciale/territoriale. L'effet de ces compétitions sur la construction identitaire des élèves est palpable. Promouvoir ces activités et inviter certains élèves à y participer peut engendrer des retombées marquantes sur le plan du développement identitaire, de l'appartenance et du leadership de ces jeunes.



2.4.3 Les parents

Les parents des élèves s'intéressent sans contredit à ce qui se passe au sein de l'école. Il est donc important de s'assurer qu'ils deviennent parties prenantes du projet éducatif qui intègre la construction identitaire. Il faut être conscient du fait que, par la voie des arts et de la culture, le rôle de passeur culturel saura peut-être toucher d'autres parents que ceux qui collaborent habituellement. Les points d'ancrage de l'école seront ainsi élargis dans la communauté.

L'exogamie fait partie de la réalité des élèves et peut, par conséquent, influencer leur compréhension de l'importance de l'espace francophone à l'école. Certains arts qui ne sont pas centrés sur la langue, comme les arts visuels, la danse et la musique instrumentale, permettent au parent non francophone d'un foyer exogame de participer aux présentations artistiques à l'école que fréquente son enfant. De plus, les arts étant universels, ils ouvrent au dialogue des cultures et peuvent faciliter l'inclusion de familles de nouveaux arrivants.

En fin de compte, l'intégration des parents prêts à soutenir le personnel et la direction de LEUR école, perçue comme un lieu d'appartenance, accueillant et stimulant, un élément vivant de la communauté, ouvrira la porte à des partenariats intéressants.

PISTES POUR LA DIRECTION D'ÉCOLE

- Utiliser le pouvoir rassembleur des arts afin de favoriser le dialogue des cultures et de faire travailler ensemble des individus réunis par un intérêt commun en vue d'un projet commun.
- Impliquer les parents dans l'élaboration du projet éducatif et tenir compte de leurs idées.
- Utiliser les arts pour favoriser l'inclusion des couples exogames.
- Solliciter la participation et l'implication des parents dans l'organisation et la tenue d'activités ou d'événements culturels et artistiques.

AVANTAGES

- Contribuer au développement identitaire des familles.
- Mieux connaître les parents et les découvrir sous un autre jour.
- Encourager la participation des deux parents de couples exogames.
- Intégrer la communauté par l'intermédiaire des parents.

DÉFIS

- Mobiliser les parents afin qu'ils puissent participer activement à la démarche d'intégration des arts et de la culture de l'école.
- Démontrer au personnel de l'école les avantages d'une collaboration plus soutenue des parents.

DÉCOUVRIR LE POTENTIEL CACHÉ

La participation des parents dans l'organisation ou la tenue d'activités ou d'événements artistiques et culturels est souvent l'occasion de découvrir les parents sous d'autres facettes : des parents organisateurs, des parents intermédiaires entre le milieu artistique et l'école, et même... des parents artistes!

2.5 Les alliés de la direction d'école passeur culturel au sein de sa communauté

Il apparaît indispensable que la direction d'école passeur culturel s'allie et implique au sein de l'école et à différents niveaux les diverses ressources artistiques et culturelles de son milieu et qu'elle tisse des liens avec les institutions de la communauté. Développer une vision commune assurera la mise en place d'actions et d'interventions concertées, tant au sein de l'école que dans la communauté immédiate, actions qui auront de fortes chances de créer un impact positif à plus long terme.

2.5.1 Les artistes

On ne saurait sous-estimer l'importance des contacts entre les créateurs, les élèves et le personnel enseignant. D'une part, les artistes peuvent susciter des expériences uniques, susceptibles d'aider les jeunes à interpréter le monde qui les entoure et à développer leur propre sens artistique. L'artiste francophone est en mesure de renforcer l'identité culturelle des jeunes et de les initier à des activités artistiques. D'autre part, la présence d'un artiste professionnel en classe peut être une expérience formatrice pour l'enseignant et l'animateur culturel. En révélant sa démarche créative, l'artiste permet à ces derniers d'acquérir de nouvelles compétences créatrices. De plus, il leur donnera des idées sur la manière de faire appel aux arts pour de futures leçons ou activités.

Il peut s'agir d'artistes de toutes les disciplines et de différentes cultures d'expression française. Les interventions prennent différentes formes : présentation de spectacles, animation de cours et d'ateliers, coordination et encadrement de projets artistiques (ex. : expositions d'œuvres d'art, festivals, production d'un documentaire, lecture de poésie slam), participation à des programmes nationaux, comme GénieArts et Apprendre par les arts, et à des programmes provinciaux/territoriaux ou locaux de résidence d'artiste, etc. De telles initiatives permettent, entre autres, à l'élève d'assister ou de participer au parcours d'une démarche artistique. Toutes ces interventions supposent bien sûr une certaine participation et implication de l'école ou du conseil scolaire.

Il est important de noter que non seulement les artistes sont une ressource importante pour l'école, mais que l'école est aussi un incubateur d'artistes en émergence. En ce sens, il existe une relation symbiotique entre l'école et la communauté artistique qui l'entoure.



PISTES POUR LA DIRECTION D'ÉCOLE

- Consulter le répertoire des ressources artistiques et culturelles des communautés francophones et acadiennes à l'intention des écoles du Canada [www.passeurculturel.ca].
- Inventorier les ressources artistiques de la région en consultant les organismes artistiques et culturels ainsi que les conseils des arts municipaux ou communautaires, provinciaux et territoriaux.
- Consulter les répertoires produits par les différents ministères de l'Éducation, par les conseils scolaires ou par les divers organismes artistiques et culturels de la région, de la province ou du territoire.
- S'informer sur les artistes en tournée auprès du réseau de diffusion de la région et de l'organisme culturel de la communauté.
- Organiser ou coordonner la venue de différents artistes en collaboration avec, par exemple : une bibliothèque municipale, une galerie d'art, une radio communautaire ou des organismes offrant des services culturels ou artistiques.
- Élaborer un projet d'artiste en résidence, par le truchement des différents programmes disponibles, facilitant le contact entre le jeune et l'artiste en processus de création.
- Inviter un ou des artistes professionnels à siéger au sein du comité culturel de l'école.
- S'informer sur les différents programmes d'intégration des arts en éducation (ex. : artiste en résidence, Apprendre par les arts, GénieArts) auprès du conseil des arts de sa province ou de son territoire.
- Explorer la façon dont les ressources techniques et les infrastructures de diffusion disponibles au sein de l'école ou du conseil scolaire peuvent faciliter des partenariats avec des organismes artistiques et culturels.
- Créer des partenariats avec les organismes artistiques et culturels locaux (ex. : tenue d'un atelier de théâtre offert par une compagnie professionnelle, organisation d'un atelier de photo avec un photographe de la région).

AVANTAGES

- Bénéficier de la présence dans l'école d'artistes, spécialistes dans leur forme d'art.
- Offrir aux enseignants des occasions de perfectionnement dans l'enseignement des matières artistiques.
- Faire découvrir des techniques, des équipements, des matériaux, des processus de création et de production qui ne sont généralement pas disponibles à l'école.
- Permettre à l'école d'entreprendre un projet de création et de production d'envergure.
- Donner les moyens aux jeunes d'exprimer leur créativité et leur identité.
- Faire connaître les carrières du domaine artistique et culturel.

DÉFIS

- Démystifier le milieu des arts et de la culture.
- Expliquer les exigences du milieu scolaire aux artistes.
- Reconnaître l'expertise et la contribution des artistes.
- Créer un esprit de collaboration dynamique et stimulant pour l'école et pour l'artiste.

L'ARTISTE, UN PROFESSIONNEL

L'artiste est un expert dans son domaine, qui a suivi une formation spécialisée et qui possède une riche expérience. Dans le cadre d'un projet en partenariat avec le secteur de l'éducation, l'artiste dispose d'une compétence reconnue par ses pairs et validée par les organismes du milieu. Il offre ses services à titre d'expert-conseil et d'intervenant chevronné. Ainsi, le partenariat réussi avec l'école s'établit par des ententes et une relation professionnelles (contrat, cachet, etc.).

2.5.2 Les organismes artistiques et culturels

Pour poursuivre la démarche d'intégration des arts et de la culture à l'école, la direction, avec l'aide des membres de son équipe (personnel, leaders jeunesse et parents), doit s'associer avec les organismes artistiques et culturels de sa communauté afin de bénéficier pleinement des talents de ses membres, de leur expertise et de leurs ressources.

Par ailleurs, l'école peut devenir un lieu recherché pour les manifestations artistiques et culturelles. De cette manière, l'école rayonnera et sera reconnue non seulement comme un établissement d'apprentissage, mais aussi comme un lieu de rassemblement pour la communauté. L'école sera un véritable foyer d'épanouissement culturel et identitaire.

LES ORGANISMES ARTISTIQUES PROFESSIONNELS

Les organismes artistiques professionnels se consacrent à la création, à la production ou à la diffusion d'œuvres d'art dans un cadre professionnel.

Parmi les activités des organismes artistiques, on trouve notamment des expositions d'œuvres d'art, des salons du livre, des pièces de théâtre, des concerts, de la production et de la diffusion cinématographiques et télévisuelles, des spectacles de danse, des festivals, etc. Ces activités offrent autant d'occasions de collaborations étroites entre le milieu des arts et de la culture et les écoles, favorisant ainsi des liens entre l'élève, l'artiste et son œuvre. Au-delà des activités ponctuelles, les organismes artistiques représentent une importante source d'expertise, disponible toute l'année.

LES ORGANISMES CULTURELS COMMUNAUTAIRES

Organismes à but non lucratif, facilitateurs d'initiatives et d'activités qui contribuent au développement et à l'enrichissement culturel de la communauté francophone, les organismes culturels communautaires offrent un espace et des occasions de rassemblement tant artistiques que culturels. Ces organismes participent ainsi à la vitalité culturelle de leurs milieux.

On trouve au sein de la francophonie canadienne de nombreux exemples de collaborations entre les organismes culturels et l'école qui favorisent l'épanouissement culturel des jeunes (ex. : la création de postes de passeurs culturels, l'accueil commun de spectacles, des programmes d'artistes en résidence, la formation des responsables de l'animation culturelle, etc.



DES PARTENAIRES POTENTIELS

- **Les organismes artistiques professionnels francophones** : associations d'artistes professionnels (écrivains, artistes visuels, réalisateurs, etc.), regroupements professionnels (éditeurs, producteurs), organismes de développement disciplinaire (théâtre, chanson et musique), compagnies de danse ou de théâtre, centres d'artistes et galeries d'art.
- **Les organismes culturels communautaires** : associations, cercles, conseils des arts communautaires, sociétés ou centres culturels locaux et provinciaux ou territoriaux.
- **Les entreprises des industries culturelles** : maisons d'édition, organismes et entreprises de distribution musicale, studios d'enregistrement, maisons de production télévisuelle et cinématographique.
- **Les établissements de formation artistique** : facultés des arts, conservatoires, écoles spécialisées et écoles privées.
- **Les structures (lieux et événements) de diffusion culturelle** : salles de spectacle, centres culturels, festivals, bibliothèques, librairies, salons du livre, galeries, musées et centres d'artistes, studios, salles de cinéma, ciné-clubs, Alliances françaises. Les diffuseurs des arts de la scène se regroupent de plus en plus en réseaux pour faciliter la circulation des artistes et de leurs œuvres.
- **Les grandes institutions culturelles fédérales et provinciales** : le Conseil des arts du Canada et les conseils des arts provinciaux ou territoriaux, la Banque d'œuvres d'art, le Musée des beaux-arts du Canada et les musées d'art provinciaux, le Centre national des arts, Téléfilm Canada, l'Office national du film (ex. : expositions d'œuvres d'art, festivals, production d'un documentaire, lecture de poésie slam), Musicaction, la Société Radio-Canada.

AVANTAGES

- Mieux connaître la communauté dans son rapport avec les arts et la culture.
- Profiter pleinement des expertises et des ressources qu'elles ont à offrir pour créer un sentiment d'appartenance élargi.
- Stimuler un intérêt ou un engagement en faveur des arts et de la culture.
- Mieux faire connaître le milieu éducatif aux partenaires potentiels.

DÉFIS

- Se donner les moyens de composer avec l'éloignement géographique et linguistique.
- Trouver des solutions créatives pour maximiser l'utilisation des ressources des organismes culturels.
- Stimuler un intérêt ou un engagement en faveur des arts et de la culture.
- Mieux faire connaître le milieu éducatif aux partenaires potentiels.



2.5.3 Les partenaires de la communauté

La direction d'école passeur culturel tire avantage du fait d'impliquer et de s'associer les médias, les institutions, associations et regroupements de services, de même que les commerces de la communauté locale ou de la communauté provinciale ou territoriale, en vue de créer des partenariats pertinents et fructueux.

En ce qui concerne les partenaires potentiels, il est bon de mettre en évidence la valeur unique de leur contribution par l'expertise qu'ils sont à même d'offrir, leur crédibilité, la portée de leur soutien et la force de leur engagement social dans la communauté. Les partenaires peuvent fournir un soutien financier, un apport en ressources humaines, des échanges de services, par exemple assurer la promotion du projet, en totalité ou en partie, mais aussi vous faire profiter de leur réseau de contacts.

DES PARTENAIRES POTENTIELS

- **Les médias** : journal local, journal régional, radio communautaire, radio publique et radio privée, télévision communautaire et station régionale.
- **Les institutions financières, les commerces**, qui peuvent vous soutenir comme commanditaires sur le plan financier, mais aussi sur le plan des services.
- **Les regroupements sociaux** : paroisse, organismes de bienfaisance, etc.
- **Les associations communautaires** : centres communautaires, organismes porte-parole.
- **Les associations ethnoculturelles** locales, régionales et provinciales ou territoriales.
- **Des individus** dont la renommée ou l'expertise pourraient être un atout majeur pour la promotion.

AVANTAGES

- Faire de l'école un joueur à part entière dans la communauté.
- Faire converger l'action des intervenants communautaires francophones.
- Ouvrir à la participation active des communautés ethnoculturelles francophones.
- Mieux faire connaître le milieu éducatif aux partenaires potentiels.

DÉFIS

- Favoriser la sensibilisation de la communauté pour un engagement en faveur des arts et de la culture.
- Mieux faire connaître le milieu éducatif aux partenaires potentiels.

2.6 Les stratégies au service de la direction d'école passeur culturel

L'annexe D (p. 45) présente des suggestions de gestes concrets qui peuvent être entrepris afin de mettre en œuvre vos stratégies et respecter les principes qui dirigeront votre démarche de passeur culturel.

10 PISTES POUR ORIENTER LES ACTIONS DE LA DIRECTION D'ÉCOLE PASSEUR CULTUREL¹⁸

La direction d'école passeur culturel :

- 1 **S'assure que le développement identitaire de l'élève occupe une place importante dans le projet éducatif de l'école.**
- 2 **S'assure que le projet éducatif de l'école valorise la culture francophone de son milieu. À cette fin, elle établit un portrait artistique et culturel de ce milieu et détermine les ressources disponibles.**
- 3 **S'assure que son engagement comme passeur culturel est partagé par le personnel de soutien et le personnel enseignant et que son approche est intégrée au sein des matières scolaires. Elle veille également à ce que celle-ci ne soit pas perçue « comme un enseignement supplémentaire, mais plutôt comme une attitude éducative qui soutient toutes les disciplines et activités de l'école de langue française en milieu minoritaire¹⁹ ».**
- 4 **Favorise l'action concertée en impliquant le personnel, les élèves, les parents, les artistes, la communauté et les institutions à la démarche de l'école.**
- 5 **Crée des partenariats avec des organisations artistiques et culturelles, des artistes ainsi que les organisations et institutions de la communauté. Un plan de développement communautaire favorise cette démarche.**
- 6 **Valorise la particularité de la pédagogie en milieu minoritaire.**
- 7 **Valorise les activités artistiques et culturelles, l'enseignement des arts et l'enseignement par les arts sous toutes ses formes.**
- 8 **S'assure que les activités scolaires, périscolaires et parascolaires s'arriment aux activités artistiques, culturelles et identitaires du milieu dans lequel se trouve l'école.**
- 9 **Valorise la diversité culturelle et met à la disposition des élèves une variété de produits culturels et artistiques francophones.**
- 10 **Assure la pérennité des événements artistiques et culturels de l'école.**

18. Adaptation de la Politique du District scolaire 1, Dieppe, Nouveau-Brunswick.

19. Laurence Thibault, thèse de doctorat (en cours) : Les représentations que des artistes de théâtre se font des rapports entre la création pour adolescents, la langue et l'identité culturelle en Ontario français.

2.6.1 Le portrait culturel de l'école et du milieu

Toutes les directions d'école de langue française en contexte minoritaire doivent faire face aux mêmes grands enjeux. Elles devront toutefois prendre en considération les défis particuliers de leur milieu dans la mise en œuvre de leur démarche de passeur culturel (homogénéité ou diversité culturelle, assimilation, mouvance de la population, recrutement et rétention du personnel enseignant, conscientisation des individus en milieu à tendance majoritaire francophone, etc.). La disparité des ressources culturelles et artistiques francophones disponibles – proximité des infrastructures, présence d'artistes et d'organismes culturels et artistiques dans la communauté – pourrait également être un obstacle. La direction d'école passeur culturel devra donc faire preuve de créativité et de souplesse afin d'adapter la démarche de son école à la réalité et aux besoins du milieu.

L'une de ses premières tâches sera de s'assurer qu'un portrait culturel de son école et du milieu dans lequel elle se situe est dressé. À cet effet, la direction s'assurera de la collaboration de l'ensemble de l'école (personnel, élèves, parents, etc.) par l'entremise, notamment, du comité culturel de l'école. Cela l'aidera à comprendre la culture du milieu et ce qui la définit. Cela lui permettra également de bien connaître les opportunités dont l'école peut tirer avantage et les défis qu'il lui faut relever. Ce portrait inclura un répertoire de l'ensemble des ressources dont l'école pourra disposer en son sein ou bien dans sa communauté. À l'annexe E (p. 47), vous trouverez un guide pour vous aider à préparer le portrait culturel de votre école et de votre milieu.

2.6.2 Le comité culturel de l'école

Un comité culturel au sein de l'école peut contribuer à une meilleure intégration des arts et de la culture. Son rôle principal est d'appuyer la direction d'école dans son rôle de passeur culturel et d'encourager tous les intervenants à endosser la démarche et à s'y engager. La composition du comité culturel peut varier selon les besoins de l'école et la réalité du milieu, mais l'idéal serait de former un groupe de travail de 5 à 10 personnes qui réunirait des représentants de chacun des alliés mentionnés précédemment (personnel enseignant, jeunes, parents, artistes, organismes culturels, institutions de la communauté). Dès sa mise sur pied, le comité culturel peut veiller à la réalisation du portrait culturel de l'école et de la communauté. Il se dote ainsi d'un outil qui lui fournit de l'information concernant les ressources sur lesquelles l'école peut compter, les opportunités dont elle peut tirer avantage et les défis auxquels elle devra faire face. Grâce à cette information, le comité culturel sera en mesure de développer une vision de l'intégration des arts et de la culture en lien avec le projet éducatif de l'école et d'établir un plan d'action pour mettre en œuvre cette vision. Ce plan pourra comprendre différents éléments :

- Ⓢ Organiser des activités artistiques et culturelles ponctuelles, des concours, des événements.
- Ⓢ Appuyer des initiatives en salle de classe (projet GénieArts, enseignement par les arts, ateliers...).
- Ⓢ Présenter et exposer des œuvres des artistes locaux, des élèves, et même du personnel enseignant et des parents.
- Ⓢ Veiller à un affichage en français attrayant.
- Ⓢ Faire la promotion des activités artistiques et culturelles tant de l'école que de la communauté.
- Ⓢ Créer de petites équipes d'élèves qui pourront participer à l'organisation des événements au sein de l'école.
- Ⓢ Établir des partenariats avec les événements et activités artistiques et culturelles de la communauté.

2.6.3 L'animation culturelle

L'animation culturelle est un service structuré, fondé sur des interventions visant la construction identitaire et une mise en valeur de la langue française et de la culture propres à entraîner et à soutenir, entre autres, l'engagement aux études et à la vie culturelle de l'école et de la communauté. Elle valorise la découverte, l'affirmation et le cheminement culturels et artistiques de l'élève ainsi que le développement d'un sentiment d'appartenance à une communauté francophone dynamique et pluraliste. Elle regroupe un ensemble de pratiques en milieu scolaire qui mettent en valeur la langue française et la culture francophone d'ici et d'ailleurs. L'animation culturelle repose sur un modèle de cheminement culturel où l'élève est appelé à façonner une identité francophone en suivant trois étapes : ouverture et constat, expérience, affirmation.

L'animation culturelle joue un rôle particulièrement crucial en milieu minoritaire, car elle permet d'atténuer le triple isolement qu'y vivent les élèves, c'est-à-dire l'isolement géographique, culturel et physique (Fédération de la jeunesse franco-ontarienne, 2002). De plus, ce sont souvent les responsables de l'animation culturelle qui permettent aux jeunes d'établir un contact avec leur communauté en organisant des ateliers et des rencontres avec les artistes de leur région. Les écoles offrent depuis longtemps aux élèves des activités parascolaires à caractère culturel, mais l'animation culturelle à proprement parler est devenue de plus en plus structurée et formalisée. Selon le Groupe de travail sur la culture francophone en Colombie-Britannique (1993), « [...] pour réaliser sa mission éducative et culturelle, l'école française doit se doter d'une stratégie d'animation culturelle. L'animation culturelle est une stratégie d'acculturation conçue pour l'école française en milieu minoritaire. »

2.6.4 L'éducation artistique

L'éducation artistique est une composante fondamentale du développement global de l'élève. L'étude de la musique, des arts visuels, des arts médiatiques, de l'art dramatique/théâtre ou de la danse permet à l'élève de développer non seulement sa créativité, sa pensée critique et son sens de l'esthétisme, mais aussi ses habiletés physiques et sa capacité à travailler de manière autonome et en groupe. En outre, les expériences artistiques encouragent l'élève à s'exprimer, à donner forme à ses idées et à ses impressions ainsi qu'à découvrir et à développer des talents qui lui serviront tout au long de sa vie et qui lui procureront plaisir et satisfaction. Les *arts* peuvent également être utilisés comme piste d'enseignement dans d'autres matières. L'enseignement par les arts implique l'exploitation de concepts propres aux arts pour enseigner ou comprendre les concepts d'une ou de plusieurs autres disciplines du curriculum scolaire²⁰.

Par ailleurs, l'éducation artistique amène l'élève à découvrir les traditions artistiques de sa culture et de celles d'autres peuples, développant chez lui une meilleure compréhension du monde, mais aussi de sa propre culture. Ainsi, l'éducation artistique peut devenir fort utile en ce qui concerne le développement identitaire des jeunes. Il importe donc d'en tenir compte dans le cadre de l'élaboration d'un projet éducatif ou de stratégies découlant d'un plan d'action pour l'intégration des arts et de la culture à l'école.



20. La section 1.3.5 de la Trousse du passeur culturel offre plus d'information concernant l'apport fondamental des arts au développement global de l'élève.

2.7 Quelques outils au service des passeurs culturels

2.7.1 Le site Internet de la Trousse du passeur culturel

www.passeurculturel.ca

La Fédération culturelle canadienne-française a élaboré et mis en ligne le *Répertoire des ressources artistiques et culturelles des communautés francophones et acadienne du Canada* à l'intention des écoles, qui aide les directions et l'ensemble des intervenants scolaires à enrichir leur connaissance de l'environnement culturel de la région entourant leurs écoles, afin d'appuyer la construction identitaire chez les jeunes francophones. Ce répertoire regroupe les artistes professionnels, les organismes artistiques professionnels et les organismes culturels communautaires qui proposent des activités artistiques, des sorties culturelles et des outils éducatifs aux élèves des écoles de langue française du Canada, du préscolaire au secondaire.



2.7.2 La Banque d'activités pédagogiques (BAP)

www.acelf.ca/bap

La Banque d'activités pédagogiques (BAP) est un répertoire d'activités spécialisé en construction identitaire francophone, produit par l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF). C'est une ressource importante pour les directions d'école et le personnel enseignant des écoles de langue française du Canada.



Les activités de la BAP ont pour but d'amener les élèves à réfléchir sur leur identité personnelle et culturelle tout en développant leur sens de la communication, de l'engagement et du leadership.

2.7.3 Le site Internet de la pédagogie culturelle

www.pedagogieculturelle.ca

Ce site Internet a été élaboré pour répondre aux besoins du milieu de l'éducation franco-ontarien et appuyer la mise en œuvre de la Politique d'aménagement linguistique de l'Ontario (PAL). Ce projet vise à améliorer les compétences et à renforcer l'engagement des enseignantes et des enseignants ainsi que des équipes de directions d'école dans le domaine de la langue et de la culture francophone.



Le site offre une variété d'outils d'intervention sur divers sujets, comme :

- ✉ Le cadre théorique et les sept fondements du modèle de la pédagogie culturelle
- ✉ Un calendrier de planification « pour tisser la construction identitaire au quotidien »
- ✉ Un boîtier virtuel contenant plus de 200 gabarits d'intervention en construction identitaire
- ✉ Des outils d'intervention pour le parent anglophone d'un couple exogame

2.7.4 Les programmes nationaux d'intégration des arts et de la culture dans l'éducation

Un certain nombre de programmes nationaux existent, qui proposent des occasions d'intégrer les arts dans l'éducation, que ce soit grâce à l'enseignement des arts ou par les arts. Voici quelques-uns des programmes les plus connus auxquels les directions d'école et le personnel enseignant peuvent faire appel.

GénieArts

www.geniearts.ca/fre

GénieArts est au Canada la plus importante initiative en matière d'éducation qui vise à améliorer la vie et la capacité d'apprentissage des jeunes en intégrant l'art aux programmes scolaires. GénieArts repose sur l'hypothèse voulant qu'il soit essentiel pour leur évolution et leur capacité à penser de manière créative que les jeunes participent à une activité artistique. Dans les salles de classe du Canada, artistes, éducateurs, écoles et collectivités collaborent pour intégrer les arts au travail quotidien des élèves dans des matières de base comme les études sociales, les mathématiques et la langue. Qu'il s'agisse d'apprendre l'histoire par le biais de l'art dramatique, les mathématiques par la danse ou les sciences au moyen de la musique, les projets traduisent des thèmes locaux qui satisfont aux exigences du programme d'études provincial, tout en aidant les élèves à se comprendre et à comprendre aussi leur place dans le monde.



Apprendre par les arts (APLA)

www.apla.cc

La philosophie APLA s'appuie sur un programme rigoureux et bien structuré qui influe sur le fonctionnement quotidien d'une classe. Ce programme, qui comporte un important volet de perfectionnement professionnel destiné aux enseignants et aux artistes, porte sur la rédaction de plans de leçons, l'élaboration de programmes scolaires, la mise en œuvre en classe et l'évaluation continue.



APLA offre des plans de leçons dans tous les sujets du programme d'études. Le programme APLA établit des partenariats à long terme entre les enseignants et des artistes-éducateurs spécialement formés qui agissent comme agents de transformation dans l'école, en préconisant la collaboration, la prise de risques et l'apprentissage permanent tant des enseignants que des élèves.

La Fête du Patrimoine Historica

www.historica.ca/default.do?page=.index

L'Institut Historica-Dominion du Canada²¹ a pour mission d'aider tous les Canadiens à mieux connaître l'histoire fascinante qui fait de notre pays un lieu unique. Il offre en particulier un programme et du soutien pour le milieu scolaire. La Fête du Patrimoine célèbre le patrimoine canadien par l'entremise de projets d'histoire élaborés par les élèves. Elle constitue une activité polyvalente qui aide les enseignants à atteindre leurs objectifs pédagogiques, permet de reconnaître les réalisations des élèves et satisfait aux exigences du programme d'études. La création d'un projet dans le cadre de cette fête annuelle repose sur un apprentissage concret, qui favorise le développement des techniques de recherche et de communication.



21. En septembre 2009, la Fondation Historica du Canada et l'Institut du Dominion ont fusionné afin de créer l'Institut Historica-Dominion.

! CONCLUSION !

La direction d'école passeur culturel

Pour que l'école de langue française remplisse sa double mission, vous devez vous occuper de la construction identitaire des jeunes qui vous sont confiés. Parallèlement, vous devez vous assurer de nourrir leur sentiment d'appartenance en leur fournissant tous les moyens d'ancrage au milieu francophone et en favorisant tout ce qui peut les mettre en contact avec la culture et les arts francophones, d'ici et d'ailleurs; des moyens traditionnels, mais aussi contemporains dans toute leur diversité. Si cette mission doit être menée par tous les acteurs en éducation, c'est la direction qui en est le maître d'œuvre.

Comme leader des passeurs culturels de votre école, vous êtes un intermédiaire. Sur le plan social, vous vous montrez souple et cohérent, capable de communiquer avec clarté et persuasion. Vous établissez des partenariats, apprenez de vos propres erreurs comme de vos bons coups. Vous animez et soutenez l'esprit d'équipe et... savez déléguer. Vous écoutez activement les gens autour de vous, savez traduire les comportements et lire entre les lignes. Vous faites confiance aux gens qui vous entourent et vous vous exprimez de manière claire en sachant remercier et féliciter. Vous établissez des relations fructueuses avec la communauté en repérant les acteurs clés, en rencontrant les individus et les représentants d'organismes, en établissant des réseaux pertinents. Vous savez trouver l'aide et l'appui des gens en fonction de leurs habiletés et de leurs compétences, et ce, dans le respect de leurs choix. Et, chaque fois que c'est possible, vous mettez la main à la pâte.

Comme leader des passeurs culturels de votre école, vous êtes d'abord un éveilleur. Sur le plan cognitif, vous possédez une vision holistique et une puissance d'analyse, un bon sens critique ainsi que la créativité indispensable pour innover et prendre des décisions éclairées. Vous cherchez à comprendre la signification des situations que vous et votre entourage professionnel avez à vivre et à en détecter les éléments clés.

Comme leader des passeurs culturels de votre école, vous êtes un accompagnateur. Sur le plan évolutif, vous anticipez les événements, voyez venir les changements et mettez tout en œuvre pour vous y adapter. Vous assurez la transformation du groupe dans le sens requis par le projet ou le changement en cours, favorisez le perfectionnement continu pour vous et les autres, organisez le milieu en un lieu d'apprentissage et de transformation, acceptez les critiques constructives de l'équipe ou de vos partenaires. Vous soutenez l'originalité et l'innovation, tolérez les échecs, cultivez le goût du risque, favorisez l'imagination créatrice, valorisez l'apprentissage sous toutes ses formes et, chaque fois que l'occasion se présente, cherchez vous-même à expérimenter.

Comme leader des passeurs culturels de votre école, vous êtes aussi un modèle. À titre personnel, vous poursuivez, à votre rythme, une démarche d'appréciation,

d'expérimentation et de promotion des arts et de la culture. Votre ouverture d'esprit, votre curiosité, votre transparence, votre authenticité et votre enthousiasme entraînent les autres à votre suite.

Les arts et la culture au service de la direction d'école passeur culturel

Grâce à la démarche d'intégration des arts et de la culture, vous découvrez une autre facette des personnes qui œuvrent avec vous (élèves, enseignants) ou qui vous entourent (parents, artistes, communauté) et vous vous alliez à des partenaires qui vous permettent, à vous et à votre personnel, de participer à la vie artistique et culturelle de votre communauté francophone. À leur tour, élèves, enseignants, parents, artistes, institutions et organismes apprennent à mieux connaître votre école et son équipe éducative, ce qui permet de développer dans votre école et votre communauté une connivence fructueuse. Cette démarche artistique et culturelle facilite également l'inclusion de la diversité, sous toutes ses formes, dans votre école et dans votre communauté.

Les arts et la culture favoriseront une complicité entre les jeunes et leurs enseignants, car préparer un concert, une pièce de théâtre, une exposition, un spectacle de danse, la visite d'un artiste, etc., oblige à serrer les coudes, à régler rapidement les conflits, à trouver des solutions de rechange dès qu'un problème se présente. L'acquisition de ces compétences fera aussi de votre école une école de vie.

Nul ne conteste de nos jours la valeur thérapeutique des arts contre la timidité, le mal-être, la mise à l'écart et la violence, puisqu'ils canalisent les frustrations et les émotions négatives et qu'ils ouvrent aux jeunes une voie d'expression de soi constructive et féconde. Par ailleurs, en faisant de votre école un élément actif dans la communauté, vous sensibilisez certains organismes francophones à la modernité et ouvrez l'espace francophone aux jeunes dont elle a la charge.

Enfin, comme leader des passeurs culturels de l'école, vous favorisez la découverte et la connaissance des artistes du milieu, de la région, de la province et de la francophonie canadienne et internationale. Votre intérêt à l'égard de leurs œuvres et de leur démarche artistique peut donner un nouveau sens à la recherche de ces artistes et les confirmer dans leurs choix d'expression. En retour, ces artistes permettront à vos élèves de trouver de nouvelles voies de construction identitaire. C'est peut-être grâce à ces modèles que les jeunes de votre école pourront approfondir leur sentiment d'appartenance à une francophonie effervescente de créativité. Cette démarche d'appréciation des arts, d'expression par les arts et de promotion des arts, des artistes et de la culture permettra à votre école de remplir sa double mission éducative.

L'école de langue française transmettra ainsi aux jeunes un savoir solide et pertinent qui leur permettra de vivre avec plénitude et avec le goût d'agir sur la société d'aujourd'hui, mais aussi sur celle de demain. Elle les aidera à construire leur identité et à définir leur appartenance afin qu'ils soient en mesure de faire des choix de vie éclairés et féconds qui influenceront sur leur vie personnelle, sociale et professionnelle.

I ANNEXE A : TABLEAU ÉVOLUTIF DE LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE I

Le tableau ci-dessous représente un échiquier sur lequel se dessine la démarche identitaire de la personne. Il s'agit d'un instrument qui aide à situer la personne dans sa démarche. Quelle que soit la passerelle par laquelle la personne entreprend sa démarche identitaire, celle-ci peut franchir les étapes successives qui la mènent vers l'affirmation, soit sur une même passerelle, soit en bifurquant vers une autre.

PASSERELLES CHEMINEMENT	RÉFLÉCHIR Étudier une situation, une idée, un problème en appliquant son esprit de manière consciente.	AGIR Intervenir en passant par l'action; transformer – plus ou moins – ce qui est.	VOULOIR Souhaiter, demander, exiger, permettre que quelque chose se produise, se modifie, évolue.
OUVERTURE et CONSTAT	Observation Porter son attention sur l'être humain, la société, l'environnement naturel pour mieux les connaître; constater des phénomènes sans vouloir les modifier.	Perception Saisir directement par les sens ou l'esprit; prendre connaissance d'une situation de façon intuitive ou sensorielle.	Curiosité S'attarder sur ce qui captive, du moins momentanément; s'intéresser à une situation pour ce qu'elle est; prendre le risque de la déception.
EXPÉRIENCE	Analyse Examiner une idée, une situation ou un comportement pour en dégager les éléments propres et les évaluer.	Participation Collaborer à une activité dont on a perçu la valeur; intervenir concrètement dans l'action organisée et ciblée d'un groupe.	Intention Acquérir volontairement une connaissance par le vécu; vivre une situation pour mieux la comprendre.
Modes d'AFFIRMATION	Décision Juger en vue d'appliquer une solution; choisir la stratégie la plus pertinente après analyse et évaluation des informations recueillies.	Engagement Prendre conscience de son appartenance à un groupe, et renoncer à une simple participation pour mettre ce qu'on est au service de ce en quoi l'on croit.	Initiative Proposer, entreprendre, organiser quelque chose; se servir de son expérience pour imaginer et diriger une opération définie et y rallier d'autres individus en vue d'une action commune.

I ANNEXE B : TABLEAU ÉVOLUTIF DE LA CONSTRUCTION IDENTITAIRE APPLIQUÉE À L'INTERVENTION I

Le tableau ci-dessous est le reflet du tableau évolutif de la construction identitaire dans le miroir contextuel de l'intervention. Les trois passerelles deviennent ici des lieux d'intervention. Bien que l'intervention suppose une intention issue d'une autre force que celles de la personne, celle-ci reste le moteur des actes posés, le décideur ultime. Elle peut ne pas être prête à accepter l'intervention ou à profiter de celle-ci. La bulle au-dessus du tableau fait état des barrières qui, chez l'individu, pourraient empêcher l'efficacité de l'intervention. La flèche symbolise l'intentionnalité de l'intervention.

		Insouciance Indifférence Ignorance Naïveté sociale		
I N T E N T I O N N A L I T É	PASSERELLES CHEMINEMENT DÉSIRÉ	FAIRE RÉFLÉCHIR Exposer une situation, une idée, un problème pour faire appliquer l'esprit de manière consciente.	POUSSER À AGIR Guider l'action de la personne qui cherche à transformer – plus ou moins – ce qui est, ou l'inciter à le faire.	STIMULER À VOULOIR Permettre que quelque chose se produise, se modifie, évolue; motiver et soutenir l'entreprise, exhorter au besoin.
	OUVRIR au CONSTAT	Observation Présenter des situations, des faits; inviter à faire des recherches, à recueillir systématiquement des données; définir des cadres d'observation, etc.	Perception Mettre en contact avec des réalités diverses : faire voir, écouter, ressentir à partir de circonstances et de milieux divers, etc.	Curiosité Éveiller l'intérêt; mettre en relief et faire vivre des situations diverses; raconter des histoires de cas; discuter, etc.
	PERMETTRE une EXPÉRIENCE	Analyse Faire classer les données et les observations; faire déduire des hypothèses ou émettre des principes de base; explorer les solutions possibles, etc.	Participation Inviter à prendre part à une activité collective déjà existante sans autre but que d'aider; permettre une certaine liberté dans la coopération, etc.	Intention Structurer une activité définie et inviter à la vivre en vue de l'acquisition d'un savoir, de la compréhension d'une situation donnée, etc.
	PROVOQUER l'AFFIRMATION	Décision Reprendre les solutions entrevues, les faire évaluer et en faire dégager des stratégies pour résoudre des problèmes; discuter afin de juger de leur pertinence et de leur efficacité; planifier la mise en pratique, etc.	Engagement Faire prendre conscience de ses forces, de ses talents personnels; offrir la possibilité de coopérer de manière personnalisée à une activité ou à une cause existante; faire découvrir ce qui pourrait être une contribution unique à cette cause ou dans cette activité, etc.	Initiative Faire dégager les connaissances acquises par l'expérimentation; les faire décrire dans le but d'imaginer des façons de convaincre d'autres, d'éveiller leur intérêt et de leur faire désirer activement des changements, etc.

| ANNEXE C : DIVERS PARCOURS POSSIBLES |

UN PASSEUR CULTUREL EN DEVENIR²²

Je m'appelle Cynthia. J'ai 51 ans. Mes parents étaient francophones. J'ai épousé un anglophone et nos trois enfants ont fréquenté l'école de langue française. Je menais ainsi deux vies parallèles : une vie personnelle qui se passait presque tout en anglais et une vie professionnelle où dominait le français, car je travaille depuis près de 20 ans dans une école primaire francophone, dont je suis devenue la directrice il y a 7 ans.

Mon réveil « culturel et artistique » date de cette époque. Je le dois à ma fille. Elle avait alors 17 ans et revenait d'un échange d'un an en France, me parlant d'acteurs et de chanteurs dont j'ignorais jusqu'à l'existence. J'ai dû faire face à la réalité : je ne connaissais ni la relève française, ni les jeunes artistes de la francophonie canadienne. Je « datais »! Dans tous les domaines artistiques. La vie culturelle à laquelle je participais, activement d'ailleurs, était entièrement anglophone. Après un stage sur l'apport des arts et de la culture à la construction identitaire, je me suis fait un devoir de mieux connaître les artistes francophones, des Maritimes d'abord, puis du pays. Grâce à la télévision et à la radio francophones, à Internet, à un club de livres, aux artistes en tournée, à des conversations plus ciblées avec mon personnel, j'ai actualisé mes connaissances. Mon rapport avec le personnel – surtout avec les membres plus jeunes – et avec les élèves en a été transformé. Je comprends mieux le monde artistique dans lequel ils évoluent. Et ma fille continue à me servir de personne-ressource.

J'ai travaillé fort pour intégrer la construction identitaire à notre projet éducatif. J'ai présenté les arts et la culture comme des moyens privilégiés de réaliser notre projet éducatif.

J'essaie de le vivre quotidiennement : j'assiste aux pièces de théâtre et aux concerts de l'école. Je me pointe parfois à une répétition, le temps d'encourager les enfants et l'enseignant. J'ai fait construire une vitrine pour que les élèves puissent exposer leurs œuvres d'arts visuels. Les succès des jeunes dans tous les domaines artistiques sont communiqués au bulletin de nouvelles de l'école et dans les lettres aux parents. Je livre mon appréciation, comme mes réserves, avec ouverture et authenticité, sans poser de jugement de valeur. Je dis : j'ai beaucoup aimé, j'ai moins aimé, et je trouve chaque fois des éléments positifs à émettre.

Je viens de rencontrer la troupe de théâtre locale. J'espère que nous pourrions en venir à une entente pour qu'elle puisse offrir des cours de théâtre aux élèves de la 6^e année.

Je suis devenue un passeur culturel animé et ce travail commun vers un but commun permet une complicité appréciée de tous dans l'école.



22. D'autres profils sont disponibles sur le site Internet www.passeurculturel.ca.

ANNEXE D : 30 IDÉES CONCRÈTES

Nous vous suggérons ici des idées concrètes d'actions que vous pourrez réaliser afin d'intégrer la culture et les arts dans votre école. Ces actions contribueront ainsi à la construction identitaire de vos élèves et, par ricochet, à celle du personnel de l'école, des familles et de la communauté.

Lier la démarche d'intégration des arts et de la culture de l'école au projet éducatif de l'école

- ☐ Organiser des formations pour le personnel de l'école sur le « passeur culturel ».
- ☐ Inviter les membres du personnel à une sortie en groupe, à un spectacle ou à un événement artistique francophone.
- ☐ Inviter le personnel à apporter à l'école un texte, une photo, un tableau, un CD, etc., dont ils sont les auteurs ou qui leur « parlent » particulièrement.
- ☐ Élaborer le projet éducatif de l'école en y intégrant un plan de développement culturel.
- ☐ Mettre sur pied un comité culturel.

Créer dans l'école un climat d'ouverture à l'égard de la culture et des arts dans toute leur diversité

- ☐ Désigner une œuvre de la semaine (ex. : chanson de la semaine) et encourager les enseignants à s'en servir comme déclencheur pour la rédaction d'un texte littéraire, d'opinion, etc.
- ☐ Encourager les jeunes à mettre en valeur leurs talents et leurs habiletés : affichage sur un babillard, chroniques dans le journal d'école, à la radio scolaire, pour annoncer, promouvoir ou rapporter des événements artistiques ayant lieu dans la communauté ou à la télévision.
- ☐ Organiser une vitrine sur les communautés ethnoculturelles.
- ☐ Inviter les communautés ethniques à participer aux événements artistiques et culturels.

Maintenir la curiosité et l'intérêt à l'égard de la culture et des arts

- ☐ Changer régulièrement les affiches, les travaux d'élèves, les œuvres exposées.
- ☐ Créer un environnement sonore étonnant en faisant jouer différents styles musicaux et divers instruments de semaine en semaine.
- ☐ Renouveler et diversifier les ressources des ateliers, du local de musique, de la bibliothèque et des activités parascolaires.
- ☐ Inviter les jeunes à assurer l'environnement visuel et sonore de l'école et à le renouveler régulièrement.
- ☐ Charger un comité de jeunes de tenir le journal artistique de l'école.
- ☐ Consacrer un jour, une semaine, un mois à un art : mois de la danse, de la poésie/chanson/slam.
- ☐ Présenter certaines activités culturelles et artistiques à des moments particuliers : Semaine nationale de la francophonie, Journée du livre, Semaine de l'éducation.

- ☐ Libérer un espace défini de l'école où des œuvres, des photos seront exposées et où de courtes vidéos seront projetées sur l'heure du midi. Un espace pourrait servir à coller des affiches artistiques, des photos de tableaux ou de sculptures; les élèves pourraient donner leur opinion sur ces œuvres.
- ☐ Créer un dictionnaire des arts... qui pourrait comprendre différentes sections – une par art – et qui, par ordre alphabétique, informerait sur les artistes étudiés, visités, reçus et sur leurs œuvres.

Faire vivre des expériences d'appréciation et de création artistiques

- ☐ Permettre aux élèves de vivre des expériences à titre d'observateurs lors de la répétition d'un spectacle, de la visite d'un atelier, de l'enregistrement d'une émission de télé ou du tournage d'un film ou d'une vidéo.
- ☐ Préparer les rencontres avec les artistes par un contact préalable avec leur œuvre : lecture, visionnement, recherche.
- ☐ Installer un babillard où élèves et personnel peuvent recommander un spectacle, un livre, un film, une exposition, un concert.
- ☐ Encourager les élèves à témoigner de leurs expériences ou de leur cheminement artistique dans les classes de plus jeunes qu'eux.
- ☐ Établir des liens entre les arts. Une œuvre créée dans une certaine forme artistique (sculpture, pièce de théâtre ou sketch) est « traduite » sous une autre forme (poème ou chanson ou dessin).
- ☐ Créer une « chanson de l'école », une murale illustrant la mission de l'école, des sculptures, des tableaux, des photos d'art qui deviendraient les éléments permanents de la décoration des bureaux de la direction, du hall d'entrée, etc.

Assurer la pérennité des activités culturelles et artistiques de l'école

- ☐ Témoigner des événements artistiques et culturels vécus à l'école dans le journal de l'école, sur son site Internet, à la radio scolaire.
- ☐ Inciter à garder dans l'école des souvenirs d'expériences marquantes : spectacles, visites, rencontres d'artistes, photos d'œuvres, etc., pour permettre à l'école de préserver des traces de sa démarche d'appréciation, d'expression et de promotion des arts.

Promouvoir dans la communauté la démarche d'intégration des arts et de la culture à l'école

- ☐ Au moyen de « nouvelles en bref » ou de toute autre formule comme le site Internet de l'école, tenir les parents au courant de ce qui s'amorce, se planifie sur le plan des arts en classe et dans les activités parascolaires : visites et rencontres, sorties, expériences, spectacles.
- ☐ Diffuser ce qui se passe à l'école sur le plan artistique et culturel en utilisant les médias et les moyens de communication locaux.
- ☐ Inviter les nouveaux arrivants de la communauté à participer aux différentes activités.
- ☐ Établir des partenariats pour assurer la publicité des activités culturelles et artistiques de l'école.

! ANNEXE E : GUIDE POUR DRESSER LE PORTRAIT CULTUREL DE L'ÉCOLE ET DE SON ENVIRONNEMENT²³ !

L'école

1 La culture ou les cultures en présence dans l'école

2 Les ressources humaines de l'école

3 Les productions artistiques et culturelles à l'école

4 Les activités de loisirs artistiques et culturels à l'école

5 Les sorties culturelles de l'école

6 Les rencontres à l'école avec des artistes de différentes disciplines

L'environnement (milieu où se situe l'école)

7 Description de l'environnement

8 Les ressources humaines du milieu avec lesquelles établir des partenariats

9 Les ressources culturelles et artistiques du milieu avec lesquelles établir des partenariats

23. Adapté du Portrait culturel du District scolaire 9, Péninsule acadienne, Nouveau-Brunswick.

| QUESTIONNAIRE |

Les questions qui suivent vous aideront à remplir les grilles pour établir le portrait culturel de l'école et de l'environnement (ou milieu) dans lequel se situe votre école.

Ce portrait permet de bien comprendre la réalité culturelle de l'école et du milieu, mais également de déterminer les ressources disponibles pour assurer l'animation culturelle et l'éducation artistique au sein de votre école, soutenant ainsi votre rôle de « passeur culturel » auprès des élèves.

Le portrait culturel de l'école

1. La culture ou les cultures en présence dans l'école

- ☐ Les élèves qui fréquentent l'école forment-ils un ensemble culturellement homogène? Sont-ils tous originaires de la communauté où se situe l'école? Peuvent-ils s'identifier à cette culture?
- ☐ Trouve-t-on parmi les élèves qui fréquentent l'école quelques élèves originaires d'autres régions ou d'autres pays et qui s'identifient à une autre culture? Ces élèves pourraient-ils se sentir isolés?
- ☐ L'origine culturelle des élèves qui fréquentent l'école est-elle très variée? Pouvez-vous dire que votre école est multiculturelle?
- ☐ Le personnel enseignant de l'école est-il culturellement homogène par rapport à celui des élèves? Vient-il du milieu environnant? S'identifie-t-il à la culture du milieu où se situe l'école?
- ☐ Le personnel enseignant de l'école vient-il d'autres régions du Canada ou du monde? Que connaît-il de la culture du milieu où se situe l'école?

2. Les ressources humaines de l'école

- ☐ Combien y a-t-il d'enseignants généralistes qui donnent des cours d'art et quels sont ces cours?
- ☐ Combien y a-t-il d'enseignants spécialistes et quelles sont les disciplines qu'ils enseignent?
- ☐ Parmi le personnel de l'école, y a-t-il des personnes qui pratiquent différentes formes d'art, que ce soit comme professionnels, semi-professionnels ou amateurs? En dresser la liste par discipline.
- ☐ Parmi les parents d'élèves ou parmi les membres de leur famille, y a-t-il des personnes qui pratiquent différentes formes d'art, que ce soit comme professionnels, semi-professionnels ou amateurs? En dresser la liste par discipline.
- ☐ Parmi le personnel de l'école ou du conseil scolaire, y a-t-il une personne (ex. : agent de développement culturel et linguistique) qui pourrait accompagner l'école dans sa démarche?

3. Les productions artistiques et culturelles de l'école

- ☐ Quelles activités l'école met-elle sur pied pour offrir aux élèves des occasions d'expérimenter différentes formes d'expression artistique et de se produire devant leurs pairs et leur communauté? En dresser la liste.

Exemples : concours d'art oratoire, concours littéraires, concours de poésie, exposition des œuvres des élèves, journal étudiant, radio étudiante, spectacle de fin d'année, projets multidisciplinaires, troupe de théâtre scolaire, semaine de la fierté française, semaine du Patrimoine et Fête du Patrimoine, projets GénieArts, Arts en direct.

4. Les activités de loisirs artistiques et culturels à l'école

- ☐ Quelles activités parascolaires l'école propose-t-elle aux élèves? En dresser la liste.
Exemples : chorale, club littéraire, harmonie, danse, ligue d'improvisation, théâtre, club d'échecs.

5. Les sorties culturelles de l'école

- ☐ Quelles sorties culturelles l'école offre-t-elle aux élèves? En dresser la liste.
Exemples : visiter une galerie d'art, un musée, un lieu historique, une maison de la culture, assister à une pièce de théâtre, à un concert, à un spectacle de danse, à la projection d'un film, se rendre à un salon du livre, assister à une rencontre à la bibliothèque publique.

6. Les rencontres à l'école avec des artistes de différentes disciplines

- ☐ L'école invite-t-elle des artistes de différentes disciplines à venir rencontrer les élèves afin de leur parler de leur démarche artistique?
Exemples : rencontre d'auteurs, projets GénieArts.

Autre piste de réflexion :

Comment la place réservée aux activités culturelles et artistiques se compare-t-elle à la place occupée par les autres activités de l'école (activités sportives, récréatives, de plein air, etc.)?

Le portrait culturel de l'environnement

7. Description de l'environnement

- ☐ L'école se trouve-t-elle en milieu urbain (ville de taille moyenne ou métropole)? Est-elle située en milieu rural? Quelle influence cela a-t-il sur la culture de l'école?
- ☐ Quelle est la géographie de la région? Et quelle est son influence sur la culture du milieu?
Exemples : bord de mer, plaine, petite montagne, grandes montagnes, lacs, rivières.
- ☐ Quelles sont les activités économiques de la région? Quelles influences ont-elles sur la culture du milieu?
Exemples : pêche, agriculture, mines, industrie lourde, attractions touristiques, secteur tertiaire.
- ☐ Quelle est la situation socio-économique de la région? Quelle influence a-t-elle sur la culture du milieu?
Exemples : plein emploi, travail saisonnier, haut taux de chômage.

8. Ressources humaines du milieu avec lesquelles établir des partenariats

- ☐ Y a-t-il des artistes dans le milieu (musiciens, écrivains, poètes, danseurs, cinéastes, vidéastes, acteurs, etc.)?
- ☐ Sont-ils professionnels, semi-professionnels, amateurs?
- ☐ Dresser la liste des artistes du milieu par discipline.
- ☐ Y a-t-il des artisans dans le milieu (métiers d'art, tels que poterie, tissage, joaillerie, vannerie, etc.)? En dresser la liste.
- ☐ Y a-t-il d'autres personnes du milieu qui peuvent appuyer des projets culturels ou artistiques de l'école? En dresser la liste.

9. Ressources culturelles du milieu avec lesquelles établir des partenariats

- ☐ Quels sont les organismes culturels ou patrimoniaux de votre milieu? En dresser la liste.
Exemples : société ou association culturelle, société historique, troupe de théâtre, orchestre, harmonie.
- ☐ Quelles sont les infrastructures artistiques et culturelles de votre milieu? En dresser la liste.
Exemples : salles de spectacle (taille, nombre de sièges, équipement technique), salles de cinéma, galeries d'art, musées, centres d'interprétation, parc national, provincial ou municipal, lieux historiques, maison de la culture, maison de jeunes, bibliothèque.
- ☐ Quels sont les événements artistiques et culturels de votre milieu? En dresser la liste.
Exemples : festivals (de tous types), salons du livre.
- ☐ Y a-t-il d'autres organismes du milieu avec lesquels vous pouvez établir des partenariats pour des activités artistiques et culturelles dans votre école?
Exemples : clubs d'âge d'or, églises, organismes internationaux ou multiculturels.
- ☐ Y a-t-il dans votre milieu des organismes, des entreprises, des industries qui peuvent appuyer vos activités artistiques ou culturelles par des commandites, des dons en nature ou des services?
Exemples : atelier de menuiserie pour des décors, atelier de couture pour des costumes, magasins d'alimentation pour des réceptions, industrie locale.

| LEXIQUE |

Arts

Le terme « arts » désigne les activités humaines créatrices visant la réflexion et l'expression de soi ou celles d'un groupe. Les arts expriment nos émotions, nos pensées, nos valeurs et contribuent à rendre tangible l'imaginaire individuel de la personne et à l'intégrer à l'imaginaire collectif de la communauté et du monde. Ce terme comprend différentes disciplines, dont les arts médiatiques, les arts visuels, la chanson et la musique, la danse, le théâtre, la littérature, le cinéma et les arts multidisciplinaires.

Artiste

L'artiste crée une œuvre, il maîtrise un art, un savoir, une technique et l'on remarque la créativité, la poésie, l'originalité de sa production, de ses actes et de ses gestes.

Artiste professionnel

L'artiste professionnel est toute personne qui pratique un art, dont les services sont retenus, moyennant rétribution, à titre de créateur, d'interprète ou d'exécutant dans une ou plusieurs disciplines artistiques et qui est reconnue comme tel par ses pairs.

Construction identitaire

La construction identitaire est un processus hautement dynamique au cours duquel la personne se définit et se reconnaît par sa façon de réfléchir, d'agir et de vouloir dans les contextes sociaux et l'environnement naturel où elle évolue (ACELF).

Culture

« Ensemble des traits distinctifs, spirituels et matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société, un groupe social ou un individu. Subordonnée à la nature, la culture englobe, outre l'environnement, les arts et les lettres, les modes de vie, les droits fondamentaux de l'être humain, les systèmes de valeurs, les traditions, les croyances et les sciences » (UNESCO).

Diversité culturelle

Selon la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles de l'UNESCO, la « diversité culturelle » renvoie à la multiplicité des formes par lesquelles les cultures des groupes et des sociétés trouvent leur expression. Ces expressions se transmettent au sein des groupes et des sociétés et entre eux. La diversité culturelle se manifeste non seulement dans les formes variées à travers lesquelles le patrimoine culturel de l'humanité est exprimé, enrichi et transmis grâce à la variété des expressions culturelles, mais aussi à travers divers modes de création artistique, de production, de diffusion, de distribution et de jouissance des expressions culturelles, quels que soient les technologies ou autres moyens utilisés.

Intervention

L'intervention est l'acte par lequel un tiers parti cherche à agir sur une relation déjà engagée en vue d'influer sur son déroulement. Intervenir, c'est opérer, agir, intercéder, jouer un rôle de premier ou de second plan, mais toujours dans le but que quelque chose de défini se produise. L'intervention est un acte intentionné, ciblé et généralement structuré.

Itinéraire identitaire

L'itinéraire identitaire est la démarche qu'entreprend toute personne dès sa naissance afin de construire son individualité et d'identifier et de développer ses appartenances. Cet itinéraire débute par l'ouverture à des constats, il se poursuit par des expériences vécues et mène vers le choix de modes d'affirmation. L'itinéraire identitaire de chaque personne diffère par son rythme, mais aussi par le parcours entrepris, qui ne présente pas toujours que des avancées bien droites. La personne peut, au cours de son itinéraire identitaire, vivre du sur-place, des reculs, des bifurcations comme des avancées.

Organisme artistique professionnel

L'organisme artistique professionnel se consacre à la création, à la production ou à la diffusion d'œuvres d'art dans un cadre professionnel.

Organisme culturel communautaire

Organismes à but non lucratif, facilitateurs d'initiatives et d'activités qui contribuent au développement et à l'enrichissement culturel de la communauté francophone, les organismes culturels communautaires offrent un espace et des occasions de rassemblement tant artistiques que culturels. Ces organismes participent ainsi à la vitalité culturelle de leurs milieux.

Passeur culturel

Le passeur culturel accompagne la personne, élève ou adulte, dans la construction de son identité culturelle en créant des occasions signifiantes de découverte et d'expression de la culture francophone tout en étant ouvert sur les autres cultures. Par des interventions qui éveillent les sentiments d'appartenance, de compétence et d'autonomie, le passeur culturel encourage une démarche de réflexion sur le rapport à soi, le rapport à l'autre et le rapport à l'environnement.

Patrimoine

Le patrimoine est formé des éléments concrets et abstraits de l'héritage naturel et culturel, de la préhistoire jusqu'à nos jours. Les éléments concrets comprennent les bâtiments et les structures, les sites archéologiques et historiques, les cimetières, les lieux sacrés, les monuments, les artefacts, les échantillons et les collections. Les éléments abstraits sont les croyances, les idées, les coutumes, la langue, la religion, la tradition orale, etc.

Projet éducatif

Le projet éducatif d'une école est un processus dynamique, continu et permanent qui permet au milieu scolaire, en concertation avec la famille et la communauté, de créer, en tenant compte des besoins des élèves, un environnement favorable au développement de la construction identitaire et à la réussite éducative des jeunes. Il fixe des orientations et des objectifs réalistes pour faciliter des apprentissages de qualité. Il précise les valeurs de référence et de préférence nécessaires à sa réalisation. Il suscite l'engagement individuel et collectif du personnel, des élèves, des parents et de la communauté. Le projet éducatif est porteur de sens, de concertation, de cohésion et il fait appel à un leadership participatif.

| BIBLIOGRAPHIE |

- Allain, Louis, et Rita Tremblay. *Projet éducatif*, Stage ACELF, juin 2008.
- Association canadienne d'éducation de langue française. *Cadre d'orientation en construction identitaire*, 2006. http://www.acelf.ca/c/fichiers/ACELF_Cadre-orientation.pdf
- Association canadienne d'éducation de langue française. *Réflexion sur la diversité culturelle au sein des écoles francophones du Canada*, 2008. http://www.acelf.ca/c/fichiers/ACELF_Reflexion-diversite-culturelle.pdf
- Association québécoise des professeurs de français. *La culture en classe de français*, collectif, Québec : Publications Québec français, 2006.
- Audet, Claudine, et Diane Saint-Pierre (dir.). *École et culture : des liens à tisser*, Sainte-Foy : Les Presses de l'Université Laval, 1997.
- Barbery, Muriel. *L'élégance du hérisson*, Paris : Gallimard, 2006.
- Cazabon, Benoît. *Langue et culture : unité et discordance*, Sudbury : Éditions Prise de parole, 2007.
- Charney, Cyril. *The Leader's Tool Kit*, New York : Macom, 2006.
- Cormier, Marianne. *La pédagogie en milieu minoritaire francophone : une recension des écrits*, Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants, 2005. <http://www.ctf-fce.ca/documents/Resources/Francaise/pmm/pedagogieenmilieuminoritairefrancophonemai2006.ppt>
- Dalley, Phyllis, et Sylvie Roy. *Francophonie*, collectif, Ottawa : Presses de l'Université d'Ottawa, 2008.
- Dalley, Phyllis, et Yvette d'Entremont. *Identité et appartenance en milieu scolaire*, Conseil atlantique des ministres de l'Éducation et de la Formation, 2004.
- De Koninck, Thomas. *Éduquer pour le bonheur*, Conférence d'ouverture du 3^e colloque du mouvement Humanisation, Québec, mai 2008.
- Falardeau, Érick, et Denis Simard. Rapport à la culture et approche culturelle de l'enseignement, *Canadian Journal of Education*, vol. 30, no 1, 2007, p. 1-24.
- Fédération des francophones de Terre-Neuve et du Labrador, *La dualité linguistique et la diversité culturelle en matière de francophonie à Terre-Neuve-et-Labrador*, 2008.
- Fédération nationale des conseils scolaires francophones, *Le printemps de l'éducation promis par l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés*, 2005.
- Gérin-Lajoie, Diane. Les écoles minoritaires de langue française canadiennes à l'heure du pluralisme ethnoculturel, *Études ethniques au Canada*, vol. 27, no 1, 1998.
- Gérin-Lajoie, Diane. Les partenariats entre l'école et la communauté en milieu francophone minoritaire, *Actes du colloque pancanadien sur la recherche en éducation en milieu francophone minoritaire : bilan et perspectives*, ACELF, 2000.
- Haentjens, Marc, et Geneviève Chagnon-Lampron. *Recherche-action sur le lien langue-culture-éducation en milieu minoritaire francophone*, FCCF, 2004.
- Hill Stratégies. *Les facteurs dans les activités culturelles au Canada, 21^e rapport de la série Regards statistique sur les arts*, 2008.
- Hume, Karen, et Paula Dunning. *S'engager dans l'apprentissage : le modèle GénieArts*, Ottawa, 2006.

- Kouzes, James M., et Barry Z. Posner. *Leadership Challenge*, 3^e édition, New York : Jossey-Bass, 2002.
- Landry, Rodrigue, et Serge Rousselle. *Éducation et droits collectifs : au-delà de l'article 23 de la Charte*, Moncton, Nouveau-Brunswick : Éditions de la Francophonie, 2003.
- Ministère de l'Éducation de l'Ontario. *Politique d'aménagement linguistique de l'Ontario*, 2004.
- Ministère de l'Éducation de l'Ontario. *Le curriculum de l'Ontario de la 1^{re} à la 8^e année – Éducation artistique*, édition révisée, 2009.
- Pitcher, Patricia. *Artistes, artisans et technocrates dans nos organisations*, Montréal : Éditions Québec Amérique, 1994.
- Revue Éducation et francophonie*, La contribution de l'école au processus de construction identitaire des élèves dans une société pluraliste, vol. XXXIV, n° 1 (ACELF, 2006). http://www.acelf.ca/c/revue/pdf/ACELF_XXXIV_1.pdf
- Revue Éducation et francophonie*, Rapports ethniques et éducation : perspectives nationales et internationales », vol. XXXVI, n° 1 (ACELF, 2008). http://www.acelf.ca/c/revue/pdf/ACELF_XXXVI_1.pdf
- Saint-Germain, Michel. *Étude sur le leadership en milieu minoritaire*, Projet de l'Entente Canada-Ontario (Conseil scolaire de district catholique Centre-Sud, Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest, Conseil catholique des Aurores boréales et Association des directions et directions adjointes des écoles franco-ontariennes), 2006.
- Simard, Denis. Comment favoriser une approche culturelle de l'enseignement? *Vie pédagogique* 124, septembre-octobre 2002.
- Théberge, Mariette. Construction identitaire et éducation théâtrale dans un contexte rural franco-ontarien, *Éducation et francophonie*, vol. XXXIV, no 1, 2006, p. 133-147. <http://www.acelf.ca/c/revue/index.php>
- Théberge, Mariette. Construction identitaire et éducation artistique. L'enseignante et l'enseignant comme passeur culturel, dans Y. Herry et C. Mougeot (dir.), *Recherche en éducation en milieu minoritaire francophone* (p. 24-31), Ottawa : Presses universitaires d'Ottawa, 2007.
- Théberge, Mariette. L'école comme lieu d'ancrage de la culture, *Recherche en éducation musicale*, Québec, no 26, 2007, p. 25-38. http://www.mus.ulaval.ca/reem/REM26_Theberge05.pdf 2007
- Théberge, Mariette. *L'art suscite l'art*, Ottawa : Théâtre Action, septembre 2009.
- Thibault, Laurence. *Les représentations que des artistes de théâtre se font des rapports entre la création pour adolescents, la langue et l'identité culturelle en Ontario français*, Université d'Ottawa (en cours).
- UNESCO. *Feuille de route pour l'éducation artistique*, Conférence mondiale sur l'éducation artistique : développer les capacités créatrices pour le 21^e siècle, Lisbonne, 6-9 mars 2006.
- UNESCO. *Recommandations relatives à la condition de l'artiste*, Belgrade, 1980. <http://unesdoc.unesco.org/images/0011/001114/111428mo.pdf>
- Zakhartchouk, Jean-Michel. *L'enseignant, un passeur culturel*, Paris : éd. ESF, 1999, p. 19.

Sites Internet

Sur la culture

<http://www.technoscience.net/?onglet=glossaire&definition=5826>

<http://fr.wikipedia.org/wiki/Culture>

Sur le rapport de l'UNESCO et le patrimoine culturel

<http://portal.unesco.org/fr>

<http://www.aidh.org/diverscult/trait-con03.htm>

| NOTES |

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 28 horizontal grey lines spaced evenly apart, typical of notebook paper. The lines extend across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical lines or other markings present.

I CRÉDITS I

Comité d'orientation

Sylvain Aumont, directeur du développement culturel, FCCF

Anny Champoux, coordonnatrice du projet, FCCF

Richard Lacombe, directeur général, ACELF

Sophie Lacroix, agente pédagogique provinciale en éducation artistique et en francisation, ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick

Claire Thibideau, présidente, FCDEF

Rédactrices

Michèle Matteau

Chantal Abord-Hugon

Chantal Bourbonnais

Autres collaborations

Amélie Bouillon, coordonnatrice de programmes, ACELF

Pierre Bourbeau et Éric Dubeau, directeurs généraux, FCCF

Annie Côté, coordonnatrice de programmes, ACELF

Solange Haché, coordonnatrice de la formation

Marcel Lavoie, directeur général, Direction des services pédagogiques, ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick

Mariette Théberge, professeure, Faculté d'éducation, Université d'Ottawa

Comité des outils d'intervention de l'ACELF

Comité de consultation Lien langue-culture-éducation de la FCCF

Groupe focus des directions d'école de la FCDEF

Comité des experts du MÉNB

Sylvio Boudreau, Fondation ConceptArt

Partenaires

Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)

Fédération canadienne des directions d'école francophone (FCDEF)

Fédération culturelle canadienne-française (FCCF)

Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick

Ministère du Patrimoine canadien

Ministères de l'Éducation des provinces et territoires suivants : Alberta, Colombie-Britannique, Île-du-Prince-Édouard, Ontario, Manitoba, Nouvelle-Écosse, Nunavut, Saskatchewan, Terre-Neuve-et-Labrador, Territoires du Nord-Ouest et Yukon



www.passeurculturel.ca

Dépôt légal
Bibliothèque et Archives Canada
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
2009-06-19

ISBN 978-2-923737-04-1

© Ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick